

TABEL DE CONCORDANȚĂ

| |
|---|
| <p>1. Titlul actului comunitar: Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2025/23 al Comisiei din 19 decembrie 2024 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (UE) 2018/1139 al Parlamentului European și al Consiliului în ceea ce privește cerințele de supraveghere a serviciilor de handling la sol și a organizațiilor care le furnizează. CELEX: 32025R0023, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L, la data de 07.03.2025</p> |
| <p>2. Titlul actului normativ național: Regulamentul cu privire la stabilirea cerințelor pentru furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol, pentru întreprinderile care le furnizează, precum și responsabilitățile autorităților naționale de supraveghere</p> |
| <p>3. Gradul general de compatibilitate COMPATIBIL</p> |
| <p>4. Autoritatea /persoana responsabilă Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale în colaborare cu Autoritatea Aeronautică Civilă</p> |
| <p>5. Data întocmirii: Februarie 2026</p> |
| <p>6. Traducere verificată de BIE</p> |

| | | | | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|--|--|--------------------------------------|--------------------|---|
| 7. Actul Uniunii Europene RO | 8. Actul Uniunii Europene EN | 9. Actul/actele normativ/e național/e în limba română | 10. Traducerea actului/ actelor normativ/e în limba engleză (tradus cu deepl translate) | 11. Gradul de compatibilitate | 12. Observ. | 13. Observațiile Comisiei Europene |
|-------------------------------------|-------------------------------------|--|--|--------------------------------------|--------------------|---|

| Articolul 1 Obiectul | Article 1 Subject matter | Capitolul I Obiectul și domeniul de aplicare | Chapter I Subject matter | Compatibil | Nu sunt | |
|---|--|---|---|------------|---------|--|
| Prezentul regulament stabilește norme detaliate privind alocarea responsabilităților autorităților naționale competente responsabile cu supravegherea serviciilor de handling la sol și a organizațiilor care furnizează astfel de servicii, norme privind schimbul de informații, calificarea personalului și sistemele de administrare și management ale autorităților competente respective. | This Regulation lays down detailed rules on the allocation of responsibilities of national competent authorities responsible for the oversight of ground handling services and organisations providing such services, rules on exchange of information, qualification of personnel and administration and management systems of those competent authorities. | Prezentul regulament stabilește norme detaliate privind alocarea responsabilităților autorităților naționale competente responsabile cu supravegherea serviciilor de deservire la sol și a întreprinderilor care furnizează astfel de servicii, norme privind schimbul de informații, calificarea personalului și sistemele de administrare și management ale Autorității Aeronautice Civile (AAC). | This Regulation lays down detailed rules on the allocation of responsibilities of the competent national authorities responsible for the oversight of groundhandling services and undertakings providing such services, rules on the exchange of information, the qualification of personnel, and the administration and management systems of the Civil Aviation Authority (CAA). | Compatibil | Nu sunt | |
| Articolul 2 Definiții | Article 2 Definitions | Capitolul II Dispoziții generale | Chapter II General provisions | Compatibil | Nu sunt | |
| În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții: | For the purpose of this Regulation, the following definitions shall apply: | 5. În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele noțiuni: | 5. For the purpose of this Regulation, the following definitions shall apply: | Compatibil | Nu sunt | |
| 1. „supraveghere în cooperare” înseamnă un proces coordonat de supraveghere care implică mai multe autorități competente pentru a supraveghea o organizație care furnizează servicii de handling la sol pe aerodromuri aflate sub jurisdicția mai multor autorități competente sau în mai multe state membre; întrucât autoritățile competente își stabilesc sarcinile individuale, fac schimb de date și informații relevante pentru supraveghere, | 1. ‘cooperative oversight’ means a coordinated oversight process that involves more than one competent authority to oversee an organisation providing ground handling services at aerodromes that are under the jurisdiction of more than one competent authority or in more than one Member State; whereas the competent authorities determine their individual tasks, share relevant data and information for the oversight, promote | 5.32 supraveghere în cooperare - un proces coordonat de supraveghere care implică mai multe autorități competente pentru a supraveghea o întreprindere care furnizează servicii de handling la sol pe aerodromuri aflate sub jurisdicția mai multor autorități competente; întrucât autoritățile competente își stabilesc sarcinile individuale, fac schimb de date și informații relevante pentru supraveghere, promovează cooperarea pentru a asigura o supraveghere uniformă și o utilizare eficientă a resurselor, printre altele | 5.32 cooperative oversight - a coordinated oversight process that involves more than one competent authority to oversee an organisation providing ground handling services at aerodromes that are under the jurisdiction of more than one competent authority or in more than one Member State; whereas the competent authorities determine their individual tasks, share relevant data and information for the oversight, promote cooperation to ensure a uniform oversight and efficient use of resources by, inter | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|--|---|---|--|------------|---------|--|
| promovează cooperarea pentru a asigura o supraveghere uniformă și o utilizare eficientă a resurselor, printre altele prin evitarea duplicării sarcinilor, a auditurilor și a inspecțiilor; | cooperation to ensure a uniform oversight and efficient use of resources by, inter alia, avoiding duplications of tasks, audits and inspections; | prin evitarea duplicării sarcinilor, a auditurilor și a inspecțiilor; | alia, avoiding duplications of tasks, audits and inspections; | | | |
| 2. „audit” înseamnă un proces sistematic, independent și documentat pentru obținerea de dovezi și evaluarea acestora în mod obiectiv cu scopul de a determina în ce măsură sunt îndeplinite cerințele; întrucât auditurile pot include inspecții; | 2. ‘audit’ means a systematic, independent and documented process for obtaining evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which requirements are complied with; whereas audits may include inspections; | 5.19. „audit” înseamnă un proces sistematic, independent și documentat pentru obținerea de dovezi și evaluarea acestora în mod obiectiv cu scopul de a determina în ce măsură sunt îndeplinite cerințele; întrucât auditurile pot include inspecții; | 5.19. audit - a systematic, independent and documented process for obtaining evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which requirements are complied with; whereas audits may include inspections; | Compatibil | Nu sunt | |
| 3. „inspecție” înseamnă, în contextul monitorizării și supravegherii conformității, o evaluare independentă și documentată a conformității realizată prin observare și evaluare însoțită, după caz, de măsurători, de teste sau de calibrări, în scopul de a verifica conformitatea cu cerințele aplicabile; întrucât o inspecție poate face parte dintr-un audit, dar poate fi efectuată și în afara planului normal de audit, în special pentru a verifica închiderea unei anumite constatări. | 3. ‘inspection’ means, in the context of compliance monitoring and oversight, an independent and documented conformity evaluation by observation and judgement accompanied, as appropriate, by measurements, testing or gauging, in order to verify compliance with applicable requirements; whereas an inspection may be part of an audit, but may also be conducted outside the normal audit plan, in particular, to verify the closure of a certain finding. | 5.20. „inspecție” înseamnă, în contextul monitorizării și supravegherii conformității, o evaluare independentă și documentată a conformității realizată prin observare și evaluare însoțită, după caz, de măsurători, de teste sau de calibrări, în scopul de a verifica conformitatea cu cerințele aplicabile; întrucât o inspecție poate face parte dintr-un audit, dar poate fi efectuată și în afara planului normal de audit, în special pentru a verifica închiderea unei anumite constatări. | 5.20 inspection - in the context of compliance monitoring and oversight, an independent and documented conformity evaluation by observation and judgement accompanied, as appropriate, by measurements, testing or gauging, in order to verify compliance with applicable requirements; whereas an inspection may be part of an audit, but may also be conducted outside the normal audit plan, in particular, to verify the closure of a certain finding. | Compatibil | Nu sunt | |
| Articolul 3 Principalele obligații ale statelor membre | <i>Article 3</i> Main obligations of the Member States | Capitolul IV OBLIGAȚIILE AUTORITĂȚII NAȚIONALE COMPETENTĂ DE SUPRAVEGHERE | Chapter IV OBLIGATIONS OF THE COMPETENT NATIONAL SUPERVISORY AUTHORITY | Compatibil | u sunt | |
| (1) Fiecare stat membru desemnează una sau mai multe autorități competente din statul membru respectiv dispunând de competențele și | 1. 1. Each Member State shall designate one or more competent authorities within that Member State, with the necessary powers and | 8. Autoritatea națională competentă de supraveghere a respectării normelor în ceea ce privește întreprinderile de deservire la sol care operează pe aerodromurile din Republica Moldova | 8. The national authority responsible for supervising compliance with the rules relating to groundhandling companies operating at aerodromes | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|--|---|--|--|------------|---------|--|
| responsabilitățile necesare pentru sarcinile de supraveghere și de asigurare a respectării normelor în ceea ce privește organizațiile de handling la sol care operează pe aerodromurile aflate în domeniul de aplicare al Regulamentului (UE) 2018/1139. | responsibilities for the oversight and enforcement tasks regarding ground handling organisations operating at the aerodromes within the scope of Regulation (EU) 2018/1139. | este Autoritatea Aeronautică Civilă (în continuare - AAC). | in the Republic of Moldova is the Civil Aviation Authority (CAA). | | | |
| (2) Autoritățile naționale competente au următoarele obligații, care sunt detaliate în anexa la prezentul regulament: | 2. 2. The national competent authorities shall have the following obligations, which are detailed further in the Annex to this Regulation: | 9. AAC are următoarele obligații: | 9. The CAA has the following obligations: | Compatibil | Nu sunt | |
| a) să primească declarații din partea organizațiilor care furnizează servicii de handling la sol pe aerodromurile aflate sub jurisdicția lor; | a) to receive declarations from organisations that perform ground handling services at the aerodromes that are under their jurisdiction; | 9.1 să solicite declarații din partea întreprinderilor care furnizează servicii de handling la sol pe aerodromurile pe care le-a certificat/le supraveghează; | 9.1 request declarations from undertakings providing groundhandling services at aerodromes under their jurisdiction; | Compatibil | Nu sunt | |
| b) să efectueze supravegherea respectivelor organizații de handling la sol; | b) to conduct oversight of those ground handling organisations; | 9.2. să supravegheze activitatea întreprinderilor de deservire la sol pe care le-a certificat/le supraveghează; | 9.2. supervise the activities of the ground handling companies it has certified/supervises; | Compatibil | Nu sunt | |
| c) să se asigure că personalul desemnat să efectueze supravegherea handlingului la sol este pregătit, calificat și competent în mod corespunzător, iar competența acestuia este menținută; | c) to ensure the personnel assigned to perform ground handling oversight are appropriately trained, qualified and competent and their competence is maintained; | 9.3. să se asigure că personalul responsabil de supraveghere este pregătit, calificat și competent în mod corespunzător, iar competența acestuia este menținută; | 9.3 to ensure the personnel assigned to perform ground handling oversight are appropriately trained, qualified and competent and their competence is maintained; | Compatibil | Nu sunt | |
| d) să contribuie la realizarea unei supravegheri în cooperare eficiente; | d) to contribute to the implementation of an effective cooperative oversight; | 9.4. să contribuie la realizarea unei supravegheri în cooperare eficiente, după caz; | 9.4. contribute to the achievement of effective cooperative supervision, where appropriate; | Compatibil | Nu sunt | |
| e) să ia sau să inițieze măsuri de asigurare a respectării legii în funcție de caz. | e) to take or initiate enforcement measures as appropriate. | 9.5. să ia sau să inițieze măsuri de asigurare a respectării legii în funcție de caz. | 14.5 to take or initiate enforcement measures as appropriate. | Compatibil | Nu sunt | |
| | | 10. Obligațiile AAC sunt detaliate în anexa nr. 3 la prezentul Regulament. | 10. The obligations of the AAC are detailed in Annex No. 3 to this Regulation. | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|---|--|--|--------------|---------|--|
| (3) Statele membre se asigură că autoritățile competente dispun de capacitățile și resursele necesare pentru a-și îndeplini responsabilitățile care le revin în temeiul prezentului regulament. | 3. Member States shall ensure that the competent authorities have the necessary capabilities and resources to fulfil their responsibilities under this Regulation. | 11. AAC se asigură că dispune de capacitățile și resursele necesare pentru a-și îndeplini responsabilitățile care îi revin în temeiul prezentului Regulament. | 11. The CAA shall ensure that it has the necessary capabilities and resources to fulfill its responsibilities under this Regulation. | Compatibil | Nu sunt | |
| (4) Statele membre se asigură că autoritățile competente își exercită competențele în mod imparțial și transparent. | 4. Member States shall ensure that competent authorities exercise their powers impartially and transparently. | 12. AAC se asigură că își exercită competențele în mod imparțial și transparent. | 12. The CAA shall ensure that it exercises its powers impartially and transparently. | Compatibil | Nu sunt | |
| Articolul 4 Supravegherea | Article 4 Oversight | Capitolul V Supravegherea | Chapter V Oversight | | Nu sunt | |
| (1) În cazul în care un stat membru desemnează mai multe autorități competente, acesta stabilește responsabilitățile și sfera geografică de competență a fiecărei autorități competente. | 1. Where a Member State designates more than one competent authority, it shall set out the responsibilities and geographic scope of competence of each competent authority. | | | Incompatibil | | |
| Autoritățile respective își coordonează activitatea pentru a asigura supravegherea eficientă a tuturor activităților de handling la sol și organizațiilor care le efectuează, în cadrul sferelor lor de competență. | Coordination shall be established between those authorities to ensure effective oversight of all ground handling activities and organisations performing them within their respective remits. | 13. AAC își coordonează activitatea pentru a asigura supravegherea eficientă a tuturor activităților de deservire la sol și întreprinderilor care le efectuează, în cadrul domeniului său de competență. | 13. The AAC shall coordinate its activities to ensure effective supervision of all groundhandling activities and the undertakings performing them within its area of competence. | Compatibil | Nu sunt | |
| (2) Statele membre se asigură că personalul autorităților competente nu exercită activități de supraveghere atunci când acest fapt ar putea duce în mod direct sau indirect la un conflict de interese. | 2. Member States shall ensure that the competent authorities' personnel do not perform oversight activities where this could result directly or indirectly in a conflict of interest. | 14. AAC se asigură că personalul său nu exercită activități de supraveghere atunci când acest fapt ar putea duce în mod direct sau indirect la un conflict de interese. | 14. The CAA shall ensure that its staff do not carry out supervisory activities where this could directly or indirectly lead to a conflict of interest. | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|--------------|---------|--|
| (3) Personalul autorizat de autoritatea competentă să desfășoare activități de supraveghere este împuternicit să execute următoarele sarcini: | 3. Personnel authorised by the competent authority to carry out oversight activities shall be empowered to perform the following tasks: | 15. Personalul autorizat de AAC să desfășoare activități de supraveghere este împuternicit să execute următoarele sarcini: | 15. Personnel authorized by the CAA to carry out surveillance activities are empowered to perform the following tasks: | Compatibil | Nu sunt | |
| a) să examineze înregistrările, datele, procedurile și orice alte materiale relevante pentru executarea sarcinii de supraveghere; | a) examine the records, data, procedures and any other material relevant to the execution of the oversight task; | 15.1. să examineze înregistrările, datele, procedurile și orice alte materiale relevante pentru executarea sarcinii de supraveghere; | 15.1 examine the records, data, procedures and any other material relevant to the execution of the oversight task; | Compatibil | Nu sunt | |
| b) să facă copii sau extrase din astfel de înregistrări, date, proceduri și alte materiale; | b) take away copies of or extracts from such records, data, procedures and other material; | 15.2. să facă copii sau extrase din astfel de înregistrări, date, proceduri și alte materiale; | 15.2 take away copies of or extracts from such records, data, procedures and other material; | Compatibil | Nu sunt | |
| c) să solicite o explicație verbală la fața locului, atunci când este necesar; | c) ask for an oral explanation on-site when necessary; | 15.3. să solicite o explicație verbală la fața locului, atunci când este necesar; | 15.3 ask for an oral explanation on-site when necessary; | Compatibil | Nu sunt | |
| d) să aibă acces la incintele, bazele de operare sau alte zone relevante și la mijloacele de transport; | d) enter relevant premises, operating sites or other relevant areas and means of transport; | 15.4. să aibă acces la incintele, bazele de operare sau alte zone relevante și la mijloacele de transport; | 15.4 enter relevant premises, operating sites or other relevant areas and means of transport; | Compatibil | Nu sunt | |
| e) să efectueze audituri, investigații, teste, exerciții, evaluări, inspecții; și | e) perform audits, investigations, tests, exercises, assessments, inspections; and | 15.5. să efectueze audituri, investigații, teste, exerciții, evaluări, inspecții; și | 15.5 perform audits, investigations, tests, exercises, assessments, inspections; and | Compatibil | Nu sunt | |
| f) să ia sau să inițieze măsuri de asigurare a respectării legii în funcție de caz. | f) take or initiate enforcement measures as appropriate. | 15.6. să ia sau să inițieze măsuri de asigurare a respectării legii în funcție de caz. | 15.6 take or initiate enforcement measures as appropriate. | Compatibil | Nu sunt | |
| Dacă este necesar, statele membre împuternicesc personalul să execute sarcini suplimentare în scopul activităților de supraveghere. | Where necessary, Member States shall empower the personnel to carry out additional tasks for the purpose of oversight activities. | 16. Dacă este necesar, AAC poate împuternici personal să execute sarcini suplimentare în scopul desfășurării activităților de supraveghere. | 16. If necessary, the CAA may empower staff to perform additional tasks for the purpose of carrying out supervisory activities. | Compatibil | Nu sunt | |
| (4) În cazul în care o organizație de handling la sol intră sub incidența articolului 2 alineatul (1) litera (c) din Regulamentul delegat (UE) 2022/1645 al Comisiei (4), | 4. Where a ground handling organisation falls within the scope of Article 2(1), point (c), of Commission Delegated Regulation (EU) 2022/1645 (4), and the | | | Incompatibil | | |

| | | | | | | |
|---|--|---|---|--------------|---------|--|
| iar statul membru în cauză a desemnat o entitate independentă și autonomă care să îndeplinească rolul și responsabilitățile atribuite autorității competente responsabile cu supravegherea respectării Regulamentului delegat (UE) 2022/1645, se stabilesc măsuri de coordonare între entitatea respectivă și autoritatea națională competentă desemnată în conformitate cu prezentul regulament, pentru a asigura supravegherea eficace a tuturor cerințelor care trebuie îndeplinite de organizația de handling la sol. | Member State concerned has designated an independent and autonomous entity to fulfil the assigned role and responsibilities of the competent authority responsible for overseeing compliance with Delegated Regulation (EU) 2022/1645, coordination measures shall be established between that entity and the national competent authority designated in accordance with this Regulation, to ensure effective oversight of all the requirements to be met by the ground handling organisation. | | | | | |
| (5) Statele membre elaborează și pun în aplicare măsuri de asigurare a respectării legii, astfel cum se specifică la articolul 62 alineatul (2) literele (d) și (e) din Regulamentul (UE) 2018/1139. | 5. The Member States shall develop and implement enforcement measures as specified in Article 62(2), points (d) and (e), of Regulation (EU) 2018/1139. | 17. AAC ia toate măsurile necesare de asigurare a respectării cadrului normativ național, inclusiv modificarea, limitarea, suspendarea sau revocarea certificatelor pe care le-a eliberat, și impunerea de penalități, pentru a pune capăt încălcărilor identificate. | 17. The CAA shall take all necessary measures to ensure compliance with the national regulatory framework, including amending, limiting, suspending, or revoking the certificates it has issued, and imposing penalties to put an end to the identified violations. | Compatibil | Nu sunt | |
| | | 18. AAC interzice, limitează sau supune anumite condiții, în interesul siguranței, activitățile menționate în Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 (pentru prestarea serviciilor de deservire la sol). | 18. prohibit, restrict, or subject to certain conditions, in the interest of safety, the activities referred to in Aviation Code No. 301/2017 (for the provision of ground handling services) | Compatibil | Nu sunt | |
| Articolul 5 Sprijin din partea agenției pentru a facilita supravegherea în cooperare | <i>Article 5</i> Agency support to facilitate cooperative oversight | | | Incompatibil | | |
| Agenția facilitează punerea în aplicare eficace de către statele membre a cerințelor de | The Agency shall facilitate the effective implementation of the cooperative oversight | | | Incompatibil | | |

| | | | | | | |
|--|--|---|--|--------------|---------|--|
| supraveghere în cooperare, pentru a permite accesul securizat și schimbul securizat de informații și documente relevante între autoritățile competente, necesare pentru a-și exercita sarcinile legate de supraveghere și de asigurarea respectării legii în temeiul prezentului regulament. | requirements by the Member States, to enable secure access and exchange of relevant information and documentation among competent authorities, necessary to exercise their tasks related to oversight and enforcement pursuant to this Regulation. | | | | | |
| Articolul 6 Dispoziții tranzitorii | <i>Article 6</i> Transitional provisions | Capitolul VI Dispoziții tranzitorii | Chapter VI Transitional provisions | Compatibil | Nu sunt | |
| Prin derogare de la punctul ARGH.OVS.305 litera (c), autoritățile competente efectuează cel puțin o supraveghere cuprinzătoare a tuturor organizațiilor care funcționează în regim de declarare în statul lor membru până la 27 martie 2030. | By way of derogation from point ARGH.OVS.305(c), competent authorities shall perform at least one comprehensive oversight of all declaring organisations in their Member State by 27 March 2030 at the latest. | 19. Prin derogare de la punctul ARGH.OVS.305 litera (c), AAC efectuează cel puțin o supraveghere cuprinzătoare a tuturor întreprinderilor care funcționează în regim de declarare până la 27 martie 2030. | 19. By way of derogation from point ARGH.OVS.305(c), the AAC shall carry out at least one comprehensive oversight of all undertakings operating under the declaration regime by 27 March 2030. | Compatibil | Nu sunt | |
| Autoritatea competentă ține seama de experiența operațională anterioară a unei organizații atunci când își elaborează planul de supraveghere. | The competent authority shall take into account the prior operational experience of an organisation when developing its oversight plan. | 20. AAC ține seama de experiența operațională anterioară a unei organizații atunci când își elaborează planul de supraveghere. | 20. The CAA shall take into account an organization's previous operational experience when developing its oversight plan. | Compatibil | Nu sunt | |
| Articolul 7 Intrarea în vigoare și aplicare | <i>Article 7</i> Entry into force and application | | | Incompatibil | | |
| (1) Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în <i>Jurnalul Oficial al Uniunii Europene</i> . | 1. This Regulation shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the <i>Official</i> | | | Incompatibil | | |

| | | | | | | |
|--|---|--|--|--------------|---------|--|
| | <i>Journal of the European Union.</i> | | | | | |
| (2) Prezentul regulament se aplică de la 27 martie 2028. | 2. It shall apply from 27 March 2028. | | | Compatibil | Nu sunt | |
| (3) Următoarele puncte se aplică de la 27 martie 2031. | 3. The following points shall apply from 27 March 2031: | 21. Următoarele puncte se aplică de la 27 martie 2031, după cum urmează: | 21. The following points shall apply from 27 March 2031: | Compatibil | Nu sunt | |
| a) punctul ARGH.GEN.125 litera (c); | a) point ARGH.GEN.125(c); | 21.1. punctul ARGH.GEN.125 litera (c); | 21.1 point ARGH.GEN.125(c); | Compatibil | Nu sunt | |
| b) punctul ARGH.GEN.136; | b) point ARGH.GEN.136; | 21.2 punctul ARGH.GEN.136; | 21.2 point ARGH.GEN.136; | Compatibil | Nu sunt | |
| c) punctul ARGH.MGM.200 litera (e); | c) point ARGH.MGM.200(e); | 21.3 punctul ARGH.MGM.200 litera (e); | 21.3 point ARGH.MGM.200(e); | Compatibil | Nu sunt | |
| d) punctul ARGH.MGM.205 litera (e); | d) point ARGH.MGM.205(e); | 21.4 punctul ARGH.MGM.205 litera (e); | 21.4 point ARGH.MGM.205(e); | Compatibil | Nu sunt | |
| e) punctul ARGH.MGM.211; | e) point ARGH.MGM.211; | 21.5 punctul ARGH.MGM.211; | 21.5 point ARGH.MGM.211; | Compatibil | Nu sunt | |
| f) punctul ARGH.OVS.300 litera (f). | f) point ARGH.OVS.300(f). | 21.6 punctul ARGH.OVS.300 litera (f). | 21.6 point ARGH.OVS.300(f). | Compatibil | Nu sunt | |
| ANEXĂ CERINȚE APLICABILE AUTORITĂȚILOR – HANDLING LA SOL | ANNEX AUTHORITY REQUIREMENTS – GROUND HANDLING | ANEXA 3 CERINȚE APLICABILE AUTORITĂȚILOR NAȚIONALE COMPETENTE | ANNEX 3 REQUIREMENTS APPLICABLE TO COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES | Compatibil | Nu sunt | |
| | (PART-ARGH) | (PARTEA ARGH) | (PART-ARGH) | Compatibil | Nu sunt | |
| SUBPARTEA GEN | SUBPART GEN | SUBPARTEA GEN | SUBPART GEN | Compatibil | Nu sunt | |
| CERINȚE GENERALE | GENERAL REQUIREMENTS | CERINȚE GENERALE | GENERAL REQUIREMENTS | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.GEN.005 Domeniul de aplicare | ARGH.GEN.005 Scope | | | Incompatibil | | |
| Prezenta anexă stabilește cerințele pentru autoritățile competente și pentru responsabilitățile acestora menționate la articolul 3 alineatul (1) și la articolul 4 din prezentul regulament de a | This Annex establishes requirements for the competent authorities and for their responsibilities referred to in Articles 3(1) and 4 of this Regulation to conduct oversight of the ground | | | Incompatibil | | |

| | | | | | | |
|---|--|--|--|------------|---------|--|
| efectua supravegherea organizațiilor de handling la sol și a serviciilor de handling la sol pe care le furnizează acestea în conformitate cu Regulamentul delegat (UE) 2025/20. | handling organisations and the ground handling services that they provide in accordance with Delegated Regulation (EU) 2025/20. | | | | | |
| ARGH.GEN.100 Autoritatea competentă | ARGH.GEN.100 Competent authority | ARGH.GEN.100 Autoritatea competentă | ARGH.GEN.100 Competent authority | | Nu sunt | |
| a) Autoritatea competentă responsabilă cu supravegherea organizațiilor care furnizează servicii de handling la sol pe un aerodrom aflat în domeniul de aplicare al Regulamentului (UE) 2018/1139 este autoritatea desemnată de statul membru în care este situat aerodromul. | a) The competent authority responsible for the oversight of organisations providing ground handling services at an aerodrome within the scope of Regulation (EU) 2018/1139 shall be the authority designated by the Member State where the aerodrome is located. | a) Autoritatea competentă responsabilă de supravegherea întreprinderilor care furnizează servicii de handling la sol pe un aerodrom de pe teritoriul Republicii Moldova este Autoritatea Aeronautică Civilă. | a) The competent authority responsible for supervising undertakings providing groundhandling services at an aerodrome on the territory of the Republic of Moldova is the Civil Aviation Authority. | Compatibil | Nu sunt | |
| b) Fără a aduce atingere literei (a), autoritatea competentă responsabilă cu primirea declarației de la aceeași grupare economică de organizații de handling la sol sau de la un operator de aeronave care recurge la handling propriu și care își are sediul principal într-un stat membru și furnizează servicii de handling la sol în mai multe state membre este autoritatea desemnată de statul membru în care organizația își are sediul principal. | b) Without affecting point (a), the competent authority responsible for receiving the declaration from a single ground handling organisation business grouping or a self-handling aircraft operator that has its principal place of business in a Member State and provides ground handling services in more than one Member State shall be the authority designated by the Member State where the organisation has its principal place of business. | b) Fără a aduce atingere literei (a), autoritatea competentă responsabilă cu primirea declarației de la aceeași grupare economică de întreprinderi de deservire la sol sau de la un operator de aeronave care recurge la handling propriu și care își are sediul principal pe teritoriul Republicii Moldova și furnizează servicii de handling la sol în mai multe state este AAC. | b) Without prejudice to point (a), the competent authority responsible for receiving the declaration from the same economic group of groundhandling undertakings or from an aircraft operator using self-handling and having its principal place of business in the territory of the Republic of Moldova and providing groundhandling services in several States shall be the CAA. | Compatibil | Nu sunt | |
| Se consideră că declarația respectivă a fost prezentată tuturor autorităților competente în cauză dacă sunt îndeplinite | That declaration shall be considered to have been submitted to all competent authorities concerned if both | Se consideră că declarația respectivă a fost prezentată tuturor autorităților competente în cauză dacă include informații privind serviciile de | The declaration shall be deemed to have been submitted to all the competent authorities concerned if | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|--|---|--|--|--------------|--|--|
| cumulativ următoarele două condiții: | the following conditions are met: | handling la sol furnizate pe toate aerodromurile care intră sub incidența Codului aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017; | the following two conditions are cumulatively met: | | | |
| 1. include informații privind serviciile de handling la sol furnizate pe toate aerodromurile care intră sub incidența Regulamentului (UE) 2018/1139 în toate statele membre în care organizația de handling la sol furnizează servicii; | 1. it includes information on the ground handling services provided at all the aerodromes within the scope of Regulation (EU) 2018/1139 in all the Member States where the ground handling organisation provides services; | | | Incompatibil | | |
| 2. se adresează tuturor statelor membre în cauză prin intermediul registrului informațiilor instituit în conformitate cu articolul 74 din Regulamentul (UE) 2018/1139. | 2. it reaches out to all the Member States concerned through the repository of information established in accordance with Article 74 of Regulation (EU) 2018/1139. | | | Incompatibil | | |
| c) Odată prezentată, declarația este valabilă și recunoscută în toate statele membre fără alte cerințe sau evaluări, în conformitate cu articolul 67 alineatul (1) din Regulamentul (UE) 2018/1139. | c) Once submitted, the declaration is valid and recognised in all Member States without further requirements or evaluation, in accordance with Article 67(1) of Regulation (EU) 2018/1139. | | | Incompatibil | | |
| d) Autoritatea competentă responsabilă cu supravegherea organizațiilor menționate la litera (b) este autoritatea desemnată de statul membru în care este situat aerodromul. Partajarea sarcinilor între autoritățile competente în cauză pentru supravegherea acestor organizații se realizează în conformitate cu punctul ARGH.OVS.330. | d) The competent authority responsible for the oversight of organisations referred to in point (b) shall be the authority designated by the Member State where the aerodrome is located. The sharing of tasks among the competent authorities concerned for the oversight of those organisations shall be done in accordance with point ARGH.OVS.330. | | | Incompatibil | | |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|------------|---------|--|
| ARGH.GEN.115 Documentația de supraveghere | ARGH.GEN.115 Oversight documentation | ARGH.GEN.115 Documentația de supraveghere | ARGH.GEN.115 Oversight documentation | Compatibil | Nu sunt | |
| Autoritatea competentă pune la dispoziția personalului său actele juridice, standardele, normele, publicațiile tehnice și documentele conexe relevante, precum și materiale de orientare, pentru ca acesta să își execute sarcinile și să se achite de responsabilitățile sale. | The competent authority shall provide the relevant legal acts, standards, rules, technical publications and related documents, as well as guidance material to its personnel in order to allow them to perform their tasks and to discharge their responsibilities. | AAC pune la dispoziția personalului său actele juridice, standardele, normele, publicațiile tehnice și documentele conexe relevante, precum și materiale de orientare, pentru ca acesta să își execute sarcinile și să se achite de responsabilitățile sale. | The CAA provides its staff with the relevant legal acts, standards, rules, technical publications, and related documents, as well as guidance materials, so that they can perform their tasks and fulfill their responsibilities. | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.GEN.120 Mijloace de conformare | ARGH.GEN.120 Means of compliance | ARGH.GEN.120 Mijloace acceptabile de punere în conformitate | ARGH.GEN.120 Acceptable means of compliance | Compatibil | Nu sunt | |
| Agencia elaborează mijloace acceptabile de conformare (AMC), care pot fi utilizate pentru a stabili conformitatea cu Regulamentul (UE) 2018/1139 și cu actele sale delegate și de punere în aplicare. | The Agency shall develop acceptable means of compliance (AMC) that may be used to establish compliance with Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts. | AAC elaborează mijloace acceptabile de punere în conformitate (AMC), care pot fi utilizate pentru a stabili conformitatea cu Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și cu actele sale subsecvente. | The CAA develops acceptable means of compliance (AMC) that can be used to establish compliance with Aviation Code 301/2017 and its delegated and implementing acts. | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.GEN.125 Informații care trebuie furnizate agenției | ARGH.GEN.125 Information to be provided to the Agency | ARGH.GEN.125 Informarea organului central de specialitate | ARGH.GEN.125 Informing the central specialized body | Compatibil | Nu sunt | |
| a) În cazul în care autoritatea competentă a luat cunoștință de probleme semnificative legate de punerea în aplicare, de către o organizație de handling la sol, a Regulamentului (UE) 2018/1139 și a actelor sale delegate și de punere în aplicare, aceasta informează agenția în acest sens fără întârzieri | a) Where the competent authority has become aware of any significant problems with the implementation, by a ground handling organisation, of Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts, it shall notify the Agency thereof without undue delay, and in | a) AAC informează organul central de specialitate în cazul apariției oricăror probleme semnificative legate de punerea în aplicare a prevederilor Codului aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și cu actelor sale subsecvente. | a) The CAA shall inform the central specialized body in the event of any significant problems related to the implementation of the provisions of the Aviation Code of the Republic of Moldova No. 301/2017 and its implementing acts adopted on the basis thereof. | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|---|--|--|------------|---------|--|
| nejustificate și, în orice caz, în termen de 30 de zile de la data la care a luat cunoștință de respectivele probleme. | any case within 30 days from the time it has become aware of those problems. | | | | | |
| b) Fără a aduce atingere Regulamentului (UE) nr. 376/2014 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽¹⁾ și actelor sale delegate și de punere în aplicare, autoritatea competentă trebuie să furnizeze agenției cât mai curând posibil informațiile semnificative din punctul de vedere al siguranței care reies din rapoartele cu privire la evenimente stocate în baza sa de date națională în conformitate cu articolul 6 alineatul (6) din Regulamentul (UE) nr. 376/2014. | b) Without affecting Regulation (EU) No 376/2014 of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾ and its delegated and implementing acts, the competent authority shall provide the Agency, as soon as possible, with safety-significant information stemming from occurrence reports stored in the national database pursuant to Article 6(6) of Regulation (EU) No 376/2014. | b) Fără a aduce atingere Regulamentului privind raportarea, analiza și acțiunile subsecvente cu privire la evenimentele de aviație civilă RAC-RAASEAC, aprobat prin Ordinul Nr. 119/2020, AAC furnizează Biroului de Investigare a Accidentelor și Incidentelor în Transporturi cât mai curând posibil orice informații semnificative din punctul de vedere al siguranței care rezultă din rapoartele cu privire la evenimente stocate în baza de date națională în conformitate cu punctul 25 din RAC-RAASEAC, aprobat prin Ordinul Nr. 119/2020. | b) Without prejudice to the Regulation on the reporting, analysis, and follow-up of civil aviation occurrences (RAC-RAASEAC), the AAC shall provide the Transport Accident and Incident Investigation Bureau as soon as possible with any safety-significant information resulting from reports on occurrences stored in the national database in accordance with point 25 of RAC-RAASEAC. | Compatibil | Nu sunt | |
| c) Autoritatea competentă furnizează agenției cât mai repede posibil informațiile semnificative din punctul de vedere al siguranței provenite din rapoartele de securitate a informațiilor pe care le-a primit în temeiul punctului IS.D.OR.230 din anexa la Regulamentul delegat (UE) 2022/1645. | c) The competent authority shall provide the Agency, as soon as possible, with safety-significant information stemming from the information security reports it has received pursuant to point IS.D.OR.230 of the Annex to Delegated Regulation (EU) 2022/1645. | c) AAC, la necesitate, furnizează organului de central de specialitate informațiile semnificative din punctul de vedere al siguranței provenite din rapoartele de securitate a informațiilor pe care le-a primit în temeiul punctului IS.D.OR.230 din anexa Anexa nr.2 la Regulamentul privind stabilirea cerințelor referitoare la managementul riscurilor în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 722/2025. | c) Where necessary, the CAA shall provide the central specialized body with information relevant to security from the information security reports it has received pursuant to point IS. D.OR.230 of Annex 2 to the Regulation laying down requirements for the management of risks to information security with a potential impact on aviation safety. | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.GEN.135 Reacția imediată la o problemă de siguranță | ARGH.GEN.135 Immediat e reaction to a safety problem | ARGH.GEN.135 Reacția imediată la o problemă de siguranță | ARGH.GEN.135 Immediate reaction to a safety problem | Compatibil | Nu sunt | |
| a) Fără a aduce atingere Regulamentului (UE) | a) Without affecting Regulation (EU) No 376/2014 | a) Fără a aduce atingere RAC-RAASEAC, aprobat prin Ordinul Nr. | a) Without prejudice to RAC-RAASEAC and its delegated and | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|--|---|--|------------|---------|--|
| nr. 376/2014 și actelor sale delegate și de punere în aplicare, autoritatea competentă implementează un sistem pentru a colecta, a analiza și a difuza informații privind siguranța. | and its delegated and implementing acts, the competent authority shall implement a system to collect, analyse and disseminate safety information. | 119/2020, și actelor sale subsecvente, AAC implementează un sistem pentru a colecta, a analiza și a difuza informații privind siguranța. | implementing acts, the AAC shall implement a system to collect, analyze, and disseminate safety information. | | | |
| b) Agenția implementează un sistem pentru a analiza orice informație relevantă privind siguranța pe care a primit-o și pentru a transmite, fără întârzieri nejustificate, autorităților competente din statele membre și Comisiei toate informațiile, inclusiv recomandările sau acțiunile corective care trebuie realizate, necesare pentru ca acestea să reacționeze în timp util la o problemă de siguranță ce implică organizații responsabile cu furnizarea de servicii de handling la sol care fac obiectul Regulamentului (UE) 2018/1139 și al actelor sale delegate și de punere în aplicare. | b) The Agency shall implement a system to analyse any safety-relevant information received and, without undue delay, provide the competent authority of the Member States and the Commission with any information, including recommendations or corrective actions to be taken, necessary for them to react in a timely manner to a safety problem involving organisations responsible for the provision of ground handling services subject to Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts. | b) AAC implementează un sistem pentru a analiza orice informație relevantă privind siguranța pe care a primit-o și pentru a transmite, fără întârzieri nejustificate, părților interesate toate informațiile, inclusiv recomandările sau acțiunile corective care trebuie realizate, necesare pentru ca acestea să reacționeze în timp util la o problemă de siguranță ce implică întreprinderi responsabile cu furnizarea de servicii de handling la sol care fac obiectul Codului aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și al actelor sale subsecvente. | b) The CAA shall implement a system to analyze any relevant safety information it has received and to communicate, without undue delay, to interested parties all information, including recommendations or corrective actions to be taken, necessary for them to react in a timely manner to a safety issue involving undertakings responsible for providing groundhandling services covered by Aviation Code No. 301/2017 and its delegated and implementing acts. | Compatibil | Nu sunt | |
| c) La primirea informațiilor menționate la literele (a) și (b), autoritatea competentă ia măsuri adecvate pentru soluționarea problemei de siguranță. | c) Upon receiving the information referred to in points (a) and (b), the competent authority shall take adequate measures to address the safety problem. | c) La primirea informațiilor menționate la literele (a) și (b), AAC ia măsuri adecvate pentru soluționarea problemei de siguranță. | c) Upon receipt of the information referred to in points (a) and (b), the CAA shall take appropriate measures to address the safety issue. | Compatibil | Nu sunt | |
| d) Autoritatea competentă transmite imediat măsurile luate în conformitate cu litera (c) organizației de handling la sol, care trebuie să le respecte în temeiul Regulamentului (UE) 2018/1139 și al actelor sale delegate și de punere în aplicare. | d) The competent authority shall immediately transmit the measures taken in accordance with point (c) to the ground handling organisation, which shall comply with them under Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and | d) AAC transmite imediat măsurile luate în conformitate cu litera (c) întreprinderii de deservire la sol, care trebuie să le respecte în temeiul Codului aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și al actelor sale subsecvente. | d) The CAA shall immediately notify the ground handling undertaking of the measures taken in accordance with point (c), which shall comply with them pursuant to Aviation Code 301/2017 and its delegated and implementing acts. | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|--|--|---|------------|---------|--|
| Autoritatea competentă notifică aceste măsuri și agenției și, atunci când sunt necesare acțiuni combinate, celorlalte autorități competente în cauză. | implementing acts. The competent authority shall also notify those measures to the Agency and, when combined action is required, to the other competent authorities concerned. | | | | | |
| e) Dacă este cazul, măsurile notificate unei organizații de handling la sol se notifică și operatorului de aerodrom în cazul în care organizația de handling la sol furnizează serviciile de handling la sol care fac obiectul măsurilor respective. | e) If relevant, the measures notified to a ground handling organisation shall also be notified to the aerodrome operator where the ground handling organisation provides the ground handling services subject to those measures. | e) Dacă este cazul, măsurile notificate unei întreprinderi de deservire la sol se notifică și operatorului de aerodrom în cazul în care întreprinderea de handling la sol furnizează serviciile de handling la sol care fac obiectul măsurilor respective. | e) If relevant, the measures notified to a ground handling organisation shall also be notified to the aerodrome operator where the ground handling organisation provides the ground handling services subject to those measures. | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.GEN.136 Reacția imediată la un incident sau la o vulnerabilitate în materie de securitate a informațiilor cu impact asupra siguranței aviației | ARGH.GEN.136 Immediate reaction to an information security incident or vulnerability with an impact on aviation safety | ARGH.GEN.136 Reacția imediată la un incident sau la o vulnerabilitate în materie de securitate a informațiilor cu impact asupra siguranței aviației | ARGH.GEN.136 Immediate reaction to an information security incident or vulnerability with an impact on aviation safety | Compatibil | Nu sunt | |
| a) Autoritatea competentă implementează un sistem de colectare, analizare și difuzare a informațiilor referitoare la incidentele și vulnerabilitățile în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației, care sunt raportate de organizațiile de handling la sol. Aceste activități se desfășoară în coordonare cu orice altă autoritate relevantă responsabilă cu securitatea informațiilor sau securitatea cibernetică în interiorul statului membru în cauză, pentru a se spori coordonarea și | a) The competent authority shall implement a system for the collection, analysis, and dissemination of information related to information security incidents and vulnerabilities with a potential impact on aviation safety that are reported by ground handling organisations. This shall be done in coordination with any other relevant authorities responsible for information security or cybersecurity within the Member State concerned to increase the | a) AAC implementează un sistem de colectare, analizare și difuzare a informațiilor referitoare la incidentele și vulnerabilitățile în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației, care sunt raportate de întreprinderile de handling la sol. Aceste activități se desfășoară în coordonare cu orice altă autoritate relevantă responsabilă cu securitatea informațiilor sau securitatea cibernetică în interiorul Republicii Moldova, pentru a se spori coordonarea și compatibilitatea sistemelor de raportare. | a) The CAA shall implement a system for collecting, analyzing, and disseminating information on information security incidents and vulnerabilities with a potential impact on aviation safety, which are reported by ground handling companies. These activities shall be carried out in coordination with any other relevant authority responsible for information security or cybersecurity within the Republic of Moldova in order to enhance the coordination and compatibility of reporting systems. | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | |
|--|---|--|--|------------|---------|
| compatibilitatea sistemelor de raportare. | coordination and compatibility of reporting schemes. | | | | |
| b) Agenția implementează un sistem pentru analizarea oricăror informații relevante semnificative din punctul de vedere al siguranței primite în conformitate cu punctul ARGH.GEN.125 litera (c) și pentru furnizarea fără întârzieri nejustificate către statele membre și Comisia a oricăror informații, inclusiv recomandări sau acțiuni corective de întreprins, necesare pentru ca acestea să reacționeze în timp util la un incident sau la o vulnerabilitate în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației care implică produse, echipamente, persoane sau organizații supuse dispozițiilor Regulamentului (UE) 2018/1139 și ale actelor sale delegate și de punere în aplicare. | b) The Agency shall implement a system for the analysis of any relevant safety-significant information received pursuant to point ARGH.GEN.125(c), and without undue delay provide the Member States and the Commission with any information, including recommendations or corrective actions to be taken, necessary for them to react in a timely manner to an information security incident or vulnerability with a potential impact on aviation safety involving products, equipment, persons or organisations subject to Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts. | b) AAC implementează un sistem pentru analizarea oricăror informații relevante semnificative din punctul de vedere al siguranței primite în conformitate cu punctul ARGH.GEN.125 litera (c) și pentru furnizarea fără întârzieri nejustificate către părțile cointeresate și a oricăror informații, inclusiv recomandări sau acțiuni corective de întreprins, necesare pentru ca acestea să reacționeze în timp util la un incident sau la o vulnerabilitate în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației care implică produse, echipamente, persoane sau organizații în conformitate cu prevederile Regulamentului privind stabilirea cerințelor referitoare la managementul riscurilor în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației și modificarea unor hotărâri ale Guvernului, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 722/2025; | b) The CAA shall implement a system for analyzing any safety-related information received in accordance with point ARGH.GEN.125(c) and for providing without undue delay to interested parties any information, including recommendations or corrective actions to be taken, necessary for them to react in a timely manner to an information security incident or vulnerability with a potential impact on aviation safety involving products, equipment, persons, or organizations in accordance with the provisions of the Regulation on establishing requirements for the management of information security risks with a potential impact on aviation safety and amending certain Government decisions; | Compatibil | Nu sunt |
| c) La primirea informațiilor menționate la literele (a) și (b), autoritatea competentă ia măsuri adecvate pentru abordarea impactului potențial al incidentului sau vulnerabilității în materie de securitate a informațiilor asupra siguranței aviației. | c) Upon receiving the information referred to in points (a) and (b), the competent authority shall take adequate measures to address the potential impact of the information security incident or vulnerability on aviation safety. | c) La primirea informațiilor menționate la literele (a) și (b), AAC ia măsuri adecvate pentru abordarea impactului potențial al incidentului sau vulnerabilității în materie de securitate a informațiilor asupra siguranței aviației. | c) Upon receipt of the information referred to in points (a) and (b), the CAA shall take appropriate measures to address the potential impact of the incident or vulnerability on aviation safety. | Compatibil | Nu sunt |
| d) Măsurile luate în conformitate cu litera (c) se notifică imediat tuturor persoanelor sau | d) Measures taken in accordance with point (c) shall immediately be notified to all | d) Măsurile luate în conformitate cu litera (c) se notifică imediat tuturor persoanelor sau întreprinderilor care | d) The measures taken in accordance with point (c) shall be notified immediately to all persons or | Compatibil | Nu sunt |

| | | | | | | |
|---|---|---|--|------------|---------|--|
| organizațiilor care trebuie să le respecte în temeiul Regulamentului (UE) 2018/1139 și al actelor sale delegate și de punere în aplicare. Autoritatea competentă notifică aceste măsuri și agenției și, atunci când sunt necesare acțiuni combinate, autorităților competente din celelalte state membre vizate. | persons or organisations that shall comply with them under Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts. The competent authority shall also notify those measures to the Agency and, when combined action is required, the competent authorities of the other Member States concerned. | trebuie să le respecte în temeiul Codului aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și al actelor sale subsecvente. | undertakings who are required to comply with them pursuant to Aviation Code 301/2017 and its delegated and implementing acts. | | | |
| SUBPARTEA MGM | SUBPART MGM | SUBPARTEA MGM | SUBPART MGM | Compatibil | Nu sunt | |
| MANAGEMENT | MANAGEMENT | MANAGEMENT | MANAGEMENT | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.MGM.200 Sistemul de management | ARGH.MGM.200 Management system | ARGH.MGM.200 Sistemul de management | ARGH.MGM.200 Management system | Compatibil | Nu sunt | |
| a) Autoritatea competentă instituie, implementează și menține un sistem de management care include toate elementele următoare: | a) The competent authority shall establish, implement and maintain a management system that includes all the following elements: | a) AAC instituie, implementează și menține un sistem de management care include toate elementele următoare: | a) The CAA shall establish, implement, and maintain a management system that includes all of the following elements: | Compatibil | Nu sunt | |
| 1. politici și proceduri documentate în vederea descrierii organizării acesteia, a mijloacelor și metodelor sale de obținere a conformității autorității competente cu Regulamentul (UE) 2018/1139 și cu actele sale delegate și de punere în aplicare, care se țin la zi și servesc drept documente de lucru fundamentale în cadrul respectivei autorități competente pentru toate sarcinile asociate; | 1. documented policies and procedures to describe its organisation, means and methods to achieve compliance of the competent authority with Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts, which shall be kept up to date and serve as the basic working documents within that competent authority for all related tasks; | 1. politici și proceduri documentate în vederea descrierii organizării acesteia, a mijloacelor și metodelor sale de obținere a conformității autorității competente cu Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și cu actele sale subsecvente, care se țin la zi și servesc drept documente de lucru fundamentale în cadrul AAC pentru toate sarcinile asociate; | 1. documented policies and procedures describing its organization, means, and methods for achieving compliance with the Aviation Code 301/2017 and its delegated and implementing acts, which are kept up to date and serve as fundamental working documents within the CAA for all related tasks; | Compatibil | Nu sunt | |
| 2. suficient personal, inclusiv inspectori, pentru a-și îndeplini | 2. sufficient personnel, including inspectors, to | 2. suficient personal, inclusiv inspectori, pentru a-și îndeplini | 2. sufficient personnel, including inspectors, to perform its tasks and discharge its responsibilities; | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|------------|---------|--|
| sarcinile și pentru a se achita de responsabilitățile care îi revin; | perform its tasks and discharge its responsibilities; | sarcinile și pentru a se achita de responsabilitățile care îi revin; | | | | |
| 3. facilități și spații în birouri adecvate pentru executarea sarcinilor atribuite; | 3. adequate facilities and office accommodation to perform the allocated tasks; | 3. facilități și spații în birouri adecvate pentru executarea sarcinilor atribuite; | 3. adequate facilities and office accommodation to perform the allocated tasks; | Compatibil | Nu sunt | |
| 4. o funcție de monitorizare a conformității sistemului de management cu cerințele relevante și a gradului de adecvare al procedurilor, inclusiv instituirea unui proces de audit intern și a unui proces de management al riscurilor de siguranță; | 4. a function to monitor the compliance of the management system with the relevant requirements and adequacy of the procedures including the establishment of an internal audit process and a safety risk management process; | 4. o funcție de monitorizare a conformității sistemului de management cu cerințele relevante și a gradului de adecvare al procedurilor, inclusiv instituirea unui proces de audit intern și a unui proces de management al riscurilor de siguranță; | 4. a function to monitor the compliance of the management system with the relevant requirements and adequacy of the procedures including the establishment of an internal audit process and a safety risk management process; | Compatibil | Nu sunt | |
| 5. o persoană sau un grup de persoane, care răspund în ultimă instanță în fața cadrelor superioare de conducere ale autorității competente pentru funcția de monitorizare a conformității. | 5. a person or group of persons, ultimately responsible to the senior management of the competent authority for the compliance monitoring function. | 5. o persoană sau un grup de persoane, care răspund în ultimă instanță în fața cadrelor superioare de conducere ale AAC pentru funcția de monitorizare a conformității. | 5. a person or group of persons who are ultimately accountable to the senior management of the CAA for the compliance monitoring function. | Compatibil | Nu sunt | |
| b) În ceea ce privește personalul menționat la litera (a) subpunctul 2, autoritatea competentă se asigură că: | b) Regarding the personnel referred to in point (a)(2), the competent authority shall ensure the following: | b) În ceea ce privește personalul menționat la litera (a) subpunctul 2, AAC se asigură că: | b) With regard to the personnel referred to in point (a)(2), the CAA shall ensure that: | Compatibil | Nu sunt | |
| 1. personalul deține cunoștințe și experiență relevante în domeniul aviației și este pregătit și calificat în mod corespunzător pentru a executa sarcinile atribuite; | 1. the personnel shall have relevant aviation knowledge and experience and shall be adequately trained and qualified to perform the allocated tasks; | 1. personalul deține cunoștințe și experiență relevante în domeniul aviației și este pregătit și calificat în mod corespunzător pentru a executa sarcinile atribuite; | 1. the personnel shall have relevant aviation knowledge and experience and shall be adequately trained and qualified to perform the allocated tasks; | Compatibil | Nu sunt | |
| 2. inspectorii beneficiază de pregătire inițială, pregătire la locul de muncă și pregătire periodică pentru a-și asigura competența continuă, în funcție de calificarea și experiența lor anterioare, la preluarea funcțiilor lor; | 2. the inspectors shall receive initial training, on-the-job training, and recurrent training to ensure their continued competence, depending on their previous qualification and experience upon taking up their functions; | 2. inspectorii beneficiază de pregătire inițială, pregătire la locul de muncă și pregătire periodică pentru a-și asigura competența continuă, în funcție de calificarea și experiența lor anterioare, la preluarea funcțiilor lor; | 2. the inspectors shall receive initial training, on-the-job training, and recurrent training to ensure their continued competence, depending on their previous qualification and experience upon taking up their functions; | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|--|---|---|---|------------|---------|--|
| 3. trebuie instituit un sistem de planificare a disponibilității personalului, pentru a asigura îndeplinirea corespunzătoare a tuturor sarcinilor. | 3. there shall be a system to plan the availability of personnel, in order to ensure the proper completion of all tasks. | 3. trebuie instituit un sistem de planificare a disponibilității personalului, pentru a asigura îndeplinirea corespunzătoare a tuturor sarcinilor. | 3. there shall be a system to plan the availability of personnel, in order to ensure the proper completion of all tasks. | Compatibil | Nu sunt | |
| c) Funcția de monitorizare a conformității menționată la litera (a) subpunctul 4 trebuie să includă un sistem de transmitere a constatărilor auditului către cadrele superioare de conducere ale autorității competente în vederea asigurării implementării unor acțiuni corective, după caz. | c) The compliance monitoring function referred to in point (a)(4) shall include a feedback system of audit findings to the senior management of the competent authority to ensure implementation of corrective actions as necessary. | c) Funcția de monitorizare a conformității menționată la litera (a) subpunctul 4 trebuie să includă un sistem de transmitere a constatărilor auditului către cadrele superioare de conducere ale AAC în vederea asigurării implementării unor acțiuni corective, după caz. | c) The compliance monitoring function referred to in point (a)(4) shall include a system for transmitting audit findings to senior management of the CAA to ensure that corrective action is taken, where appropriate. | Compatibil | Nu sunt | |
| d) Pentru fiecare domeniu de activitate, inclusiv pentru sistemul de management, autoritatea competentă atribuie unei persoane sau mai multora răspunderea generală pentru gestionarea sarcinilor menționate la litera (a). | d) The competent authority shall appoint for each field of activity, including the management system, one or more persons with the overall responsibility for the management of the tasks referred to in point (a). | d) Pentru fiecare domeniu de activitate, inclusiv pentru sistemul de management, AAC atribuie unei persoane sau mai multora răspunderea generală pentru gestionarea sarcinilor menționate la litera (a). | d) For each area of activity, including the management system, the CAA assigns to one or more persons overall responsibility for managing the tasks referred to in point (a). | Compatibil | Nu sunt | |
| e) În plus față de cerințele de la litera (a), sistemul de management instituit și menținut de autoritatea competentă trebuie să respecte anexa I (partea IS.AR) la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2023/203 al Comisiei (2), pentru a asigura managementul corespunzător al riscurilor în materie de securitate a informațiilor care pot avea un impact asupra siguranței aviației. | e) In addition to the requirements in point (a), the management system established and maintained by the competent authority shall comply with Annex I (Part-IS.AR) to Commission Implementing Regulation (EU) 2023/203 (2) in order to ensure the proper management of information security risks which may have an impact on aviation safety. | e) În plus față de cerințele de la litera (a), sistemul de management instituit și menținut de AAC trebuie să respecte anexa nr. 1 (partea IS.AR) la Regulamentul privind stabilirea cerințelor referitoare la managementul riscurilor în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 722/2025 pentru a asigura managementul corespunzător al riscurilor în materie de securitate a informațiilor care pot avea un impact asupra siguranței aviației. | e) In addition to the requirements of point (a), the management system established and maintained by the CAA must comply with Annex 1 (part IS.AR) to the Regulation laying down requirements for the management of risks to the security of information with a potential impact on aviation safety, in order to ensure the proper management of risks to the security of information that may have an impact on aviation safety. | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.MGM.205 Atribuirea de sarcini entităților calificate | ARGH.MGM.205 Allocation of tasks to qualified entities | ARGH.MGM.205 Atribuirea de sarcini entităților calificate | ARGH.MGM.205 Allocation of tasks to qualified entities | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|--|--|---|---|------------|---------|--|
| a) Autoritatea competentă poate atribui entităților calificate sarcini legate de înregistrarea declarațiilor sau de supravegherea continuă a organizațiilor de handling la sol care fac obiectul Regulamentului (UE) 2018/1139 și al actelor sale delegate și de punere în aplicare. | a) The competent authority may allocate to qualified entities tasks related to the registration of declarations or continuing oversight of ground handling organisations subject to Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts. | a) AAC poate atribui entităților calificate sarcini legate de înregistrarea declarațiilor sau de supravegherea continuă a întreprinderilor de handling la sol care fac obiectul Codului aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și al actelor sale subsecvente. | a) The CAA may assign tasks related to the registration of declarations or the ongoing supervision of ground handling undertakings subject to Aviation Code 301/2017 and its delegated and implementing acts to qualified entities. | Compatibil | Nu sunt | |
| b) Atunci când atribuie sarcini unei entități calificate, autoritatea competentă se asigură că: | b) When allocating tasks to a qualified entity, the competent authority shall ensure that: | b) Atunci când atribuie sarcini unei entități calificate, AAC se asigură că: | b) When allocating tasks to a qualified entity, the CAA shall ensure that: | Compatibil | Nu sunt | |
| 1. autoritatea respectivă dispune de un sistem pentru evaluarea inițială și continuă a conformității entității calificate cu anexa VI la Regulamentul (UE) 2018/1139; | 1. that authority has a system in place to initially and continually assess whether the qualified entity complies with Annex VI to Regulation (EU) 2018/1139; | 1. dispune de un sistem pentru evaluarea inițială și continuă a conformității entității calificate. | 1. has a system for the initial and ongoing assessment of the compliance of the qualified entity. | Compatibil | Nu sunt | |
| 2. sistemul menționat la subpunctul 1 și rezultatele evaluărilor sunt documentate; | 2. the system referred to in point (1) and the results of the assessments are documented; | 2. sistemul menționat la subpunctul 1 și rezultatele evaluărilor sunt documentate | 2. the system referred to in point (1) and the results of the assessments are documented; | Compatibil | Nu sunt | |
| 3. autoritatea a încheiat un acord documentat cu entitatea calificată, aprobat de ambele părți la nivelul de conducere corespunzător, care definește în mod clar: | 3. the authority has established a documented agreement with the qualified entity, approved by both parties at the appropriate management level, which clearly defines: | 3. a încheiat un acord documentat cu entitatea calificată, aprobat de ambele părți la nivelul de conducere corespunzător, care definește în mod clar: | 3. the authority has established a documented agreement with the qualified entity, approved by both parties at the appropriate management level, which clearly defines: | Compatibil | Nu sunt | |
| (i) sarcinile care trebuie executate; | (i) the tasks to be performed; | (i) sarcinile care trebuie executate; | (i) the tasks to be performed; | Compatibil | Nu sunt | |
| (ii) declarațiile, rapoartele și evidențele care trebuie furnizate; | (ii) the declarations, reports and records to be provided; | (ii) declarațiile, rapoartele și evidențele care trebuie furnizate; | (ii) the declarations, reports and records to be provided; | Compatibil | Nu sunt | |
| (iii) condițiile tehnice care trebuie îndeplinite la executarea sarcinilor respective; | (iii) the technical conditions to be met in performing such tasks; | (iii) condițiile tehnice care trebuie îndeplinite la executarea sarcinilor respective; | (iii) the technical conditions to be met in performing such tasks; | Compatibil | Nu sunt | |
| (iv) acoperirea responsabilității aferente; | (iv) the related liability coverage; | (iv) acoperirea responsabilității aferente; | (iv) the related liability coverage; | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|---|--|--|------------|---------|--|
| (v) protecția acordată informațiilor obținute în cursul executării unor astfel de sarcini. | (v) the protection given to information acquired in carrying out such tasks. | (v) protecția acordată informațiilor obținute în cursul executării unor astfel de sarcini. | (v) the protection given to information acquired in carrying out such tasks. | Compatibil | Nu sunt | |
| c) Autoritatea competentă stabilește proceduri pentru a se asigura că toate informațiile referitoare la prezentarea unei declarații de către o organizație de handling la sol sunt comunicate prompt între autoritatea competentă și entitatea calificată. | c) The competent authority shall establish procedures to ensure that all the information related to the submission of a declaration by a ground handling organisation is promptly communicated between the competent authority and the qualified entity. | c) AAC stabilește proceduri pentru a se asigura că toate informațiile referitoare la prezentarea unei declarații de către o întreprindere de deservire la sol sunt comunicate prompt între AAC și entitatea calificată. | c) The CAA shall establish procedures to ensure that all information relating to the submission of a declaration by a groundhandling undertaking is communicated promptly between the AAC and the qualified entity. | Compatibil | Nu sunt | |
| d) Autoritatea competentă se asigură că procesul de audit intern și procesul de management al riscurilor în materie de siguranță menționate la punctul ARGH.MGM.200 litera (a) subpunctul 4 din prezenta anexă vizează toate sarcinile legate de acceptarea declarațiilor sau sarcinile de supraveghere continuă executate în numele său. | d) The competent authority shall ensure that the internal audit process and safety risk management process referred to in point ARGH.MGM.200(a)(4) of this Annex cover all tasks related to the acceptance of declarations or continuing oversight tasks performed on its behalf. | d) AAC se asigură că procesul de audit intern și procesul de management al riscurilor în materie de siguranță menționate la punctul ARGH.MGM.200 litera (a) subpunctul 4 din prezenta anexă vizează toate sarcinile legate de acceptarea declarațiilor sau sarcinile de supraveghere continuă executate în numele său. | d) The CAA shall ensure that the internal audit process and the safety risk management process referred to in point ARGH.MGM.200(a)(4) of this Annex cover all tasks related to the acceptance of declarations or continuous oversight tasks performed on its behalf. | Compatibil | Nu sunt | |
| e) Pentru supravegherea conformității organizației de handling la sol cu punctul ORGH.MGM.201 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20, autoritatea competentă poate atribui sarcini entităților calificate în conformitate cu litera (a) sau oricărei autorități relevante responsabile cu securitatea informațiilor sau securitatea cibernetică în interiorul statului membru. Atunci când atribuie | e) For the oversight of the ground handling organisation's compliance with point ORGH.MGM.201 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20, the competent authority may allocate tasks to qualified entities in accordance with point (a) or to any relevant authority responsible for information security or cybersecurity within the Member State. When | e) Pentru supravegherea conformității întreprinderii de handling la sol cu punctul ORGH.MGM.201 din anexa nr.1 din prezentul Regulament, AAC poate atribui sarcini entităților calificate în conformitate cu litera (a) sau oricărei autorități relevante responsabile cu securitatea informațiilor sau securitatea cibernetică în interiorul statului. Atunci când atribuie sarcini, AAC se asigură că: | e) For the supervision of the compliance of the ground handling undertaking with point ORGH.MGM.201 of Annex 1 to this Regulation, the CAA may assign tasks to entities qualified in accordance with point (a) or to any relevant authority responsible for information security or cybersecurity within the State. When assigning tasks, the AAC shall ensure that: | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | |
|---|--|--|--|------------|---------|
| sarcini, autoritatea competentă se asigură că: | allocating tasks, the competent authority shall ensure that: | | | | |
| 1. toate aspectele legate de siguranța aviației sunt coordonate și luate în considerare de entitatea calificată sau de autoritatea relevantă; | 1. all aspects related to aviation safety are coordinated and taken into account by the qualified entity or the relevant authority; | 1. toate aspectele legate de siguranța aviației sunt coordonate și luate în considerare de AAC sau de altă entitate după caz; | 1. all aspects related to aviation safety are coordinated and taken into account by the AAC or another entity, as appropriate; | Compatibil | Nu sunt |
| 2. rezultatele activităților de supraveghere desfășurate de entitatea calificată sau de autoritatea relevantă sunt integrate în dosarele generale de supraveghere ale organizației de handling la sol; | 2. the results of the oversight activities performed by the qualified entity or the relevant authority are integrated in the overall oversight files of the ground handling organisation; | 2. rezultatele activităților de supraveghere desfășurate de AAC sau de altă entitate după caz, sunt integrate în dosarele generale de supraveghere ale întreprinderii de handling la sol; | 2. the results of the oversight activities carried out by the AAC or another entity, as appropriate, are integrated into the general oversight files of the ground handling undertaking; | Compatibil | Nu sunt |
| 3. propriul sistem de management al securității informațiilor, instituit în conformitate cu punctul ARGH.MGM.200 litera (e), acoperă toate sarcinile de supraveghere continuă efectuate în numele său. | 3. its own information security management system, established in accordance with point ARGH.MGM.200(e), covers all the continuing oversight tasks performed on its behalf. | 3. propriul sistem de management al securității informațiilor, instituit în conformitate cu punctul ARGH.MGM.200 litera (e), acoperă toate sarcinile de supraveghere continuă efectuate în numele său. | 3. its own information security management system, established in accordance with point ARGH.MGM.200(e), covers all the continuing oversight tasks performed on its behalf. | Compatibil | Nu sunt |
| ARGH.MGM.210 Schimbări în sistemul de management | ARGH.MGM.210 Changes to the management system | ARGH.MGM.210 Schimbări în sistemul de management | ARGH.MGM.210 Changes to the management system | Compatibil | Nu sunt |
| a) Autoritatea competentă dispune de un sistem pentru identificarea schimbărilor care îi afectează capacitatea de a-și executa sarcinile și de a se achita de responsabilitățile prevăzute în Regulamentul (UE) 2018/1139 și în actele sale delegate și de punere în aplicare. Respectivul sistem îi permite să ia măsurile necesare pentru a garanta că sistemul său de management rămâne adecvat și eficient. | a) The competent authority shall have a system in place to identify changes that affect its capability to perform its tasks and discharge its responsibilities as laid down in Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts. That system shall enable it to take action, as appropriate, to ensure that its management system remains adequate and effective. | a) AAC dispune de un sistem pentru identificarea schimbărilor care îi afectează capacitatea de a-și executa sarcinile și de a se achita de responsabilitățile prevăzute în Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și în actele sale subsecvente. Respectivul sistem îi permite să ia măsurile necesare pentru a garanta că sistemul său de management rămâne adecvat și eficient. | a) The CAA has a system in place to identify changes that affect its ability to perform its tasks and fulfill its responsibilities under Air Code No. 301/2017 and its delegated and implementing acts. That system enables it to take the necessary measures to ensure that its management system remains adequate and effective. | Compatibil | Nu sunt |

| | | | | | | |
|--|--|---|--|------------|---------|--|
| b) Autoritatea competentă își actualizează sistemul de management pentru a reflecta rapid orice modificare a Regulamentului (UE) 2018/1139 și a actelor sale delegate și de punere în aplicare. | b) The competent authority shall update its management system to reflect any changes to Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts in a timely manner. | b) AAC își actualizează sistemul de management pentru a reflecta rapid orice modificare a Codului aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și a actelor sale subsecvente. | b) The CAA shall update its management system to reflect any changes to the Air Code 301/2017 and its delegated and implementing acts in a timely manner. | Compatibil | Nu sunt | |
| c) Autoritatea competentă notifică agenției schimbările care îi afectează capacitatea de a-și executa sarcinile și de a se achita de responsabilitățile prevăzute în Regulamentul (UE) 2018/1139 și în actele sale delegate și de punere în aplicare. | c) The competent authority shall notify the Agency of changes affecting its capability to perform its tasks and discharge its responsibilities as laid down in Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts. | c) AAC, notifică organul central de specialitate schimbările care îi afectează capacitatea de a-și executa sarcinile și de a se achita de responsabilitățile prevăzute în Codul aerian al Republicii Moldova al Republicii Moldova nr. 301/2017 și în actele sale subsecvente. | c) The CAA shall notify the central specialized body of any changes affecting its ability to perform its tasks and fulfill its responsibilities under Aviation Code 301/2017 and its delegated and implementing acts. | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.MGM.211 Modificări ale sistemului de management al securității informațiilor al unei organizații de handling la sol | ARGH.MGM.211 Changes to the information security management system of a ground handling organisation | ARGH.MGM.211 Modificări ale sistemului de management al securității informațiilor al unei întreprinderi de deservire la sol | ARGH.MGM.211 Changes to the information security management system of a ground handling organisation | Compatibil | Nu sunt | |
| a) Pentru modificările gestionate și notificate autorității competente în conformitate cu procedura prevăzută la punctul IS.D.OR.255 litera (a) din anexa la Regulamentul delegat (UE) 2022/1645, autoritatea competentă include examinarea acestor modificări în supravegherea sa continuă, în conformitate cu principiile stabilite la punctul ARGH.OVS.300 din prezenta anexă. În cazul în care se constată o neconformitate, autoritatea competentă notifică acest lucru organizației, solicită modificări suplimentare și | a) For changes managed and notified to the competent authority in accordance with the procedure set out in point IS.D.OR.255(a) of the Annex to Delegated Regulation (EU) 2022/1645, the competent authority shall include the review of such changes in its continuing oversight in accordance with the principles laid down in point ARGH.OVS.300 of this Annex. If any non-compliance is found, the competent authority shall notify the organisation thereof, request further changes and act in | a) Pentru modificările gestionate și notificate AAC în conformitate cu procedura prevăzută la punctul IS.D.OR.255 litera (a) din anexa nr. 2 la Regulamentul privind stabilirea cerințelor referitoare la managementul riscurilor în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 722/2025, AAC include examinarea acestor modificări în supravegherea sa continuă, în conformitate cu principiile stabilite la punctul ARGH.OVS.300 din prezenta anexă. În cazul în care se constată o neconformitate, AAC, acționează în | a) For changes managed and notified to the AAC in accordance with the procedure set out in point IS.D.OR.255(a) of Annex 2 to the Regulation laying down requirements for the management of risks to information security with a potential impact on aviation safety, the CAA shall include the examination of these changes in its continuous oversight, in accordance with the principles set out in point ARGH.OVS.300 of this Annex. Where non-compliance is found, the AAC shall act in accordance with point ARGH.OVS.325 of this Annex. | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|--|--|--|------------|---------|--|
| acționează în conformitate cu punctul ARGH.OVS.325 din prezenta anexă. | accordance with point ARGH.OVS.325 of this Annex. | conformitate cu punctul ARGH.OVS.325 din prezenta anexă. | | | | |
| b) Pentru alte modificări menționate la punctul IS.D.OR.255 litera (b) din anexa la Regulamentul delegat (UE) 2022/1645, autoritatea competentă trebuie să verifice conformitatea organizației de handling la sol cu cerințele aplicabile în cadrul sarcinilor de supraveghere. | b) For other changes referred to in point IS.D.OR.255(b) of the Annex to Delegated Regulation (EU) 2022/1645, the competent authority shall check the ground handling organisation's compliance with the applicable requirements as part of the oversight tasks. | b) Pentru alte modificări menționate la punctul IS.D.OR.255 litera (b) din anexa nr. 2 la Regulamentul privind stabilirea cerințelor referitoare la managementul riscurilor în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 722/2025, AAC trebuie să verifice conformitatea întreprinderii de handling la sol cu cerințele aplicabile în cadrul sarcinilor de supraveghere. | b) For other changes referred to in point IS. D.OR.255(b) of Annex 2 to the Regulation laying down requirements for the management of risks to information security with a potential impact on aviation safety, the CAA shall verify the compliance of the groundhandling undertaking with the applicable requirements as part of its oversight tasks. | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.MGM.215 Evidența documentelor | ARGH.MGM.215 Record-keeping | ARGH.MGM.215 Evidența documentelor | ARGH.MGM.215 Record-keeping | Compatibil | Nu sunt | |
| a) Autoritatea competentă instituie un sistem de evidență care să asigure stocarea adecvată, accesibilitatea și trasabilitatea sigură a: | a) The competent authority shall establish a system of record-keeping that ensures adequate storage, accessibility and reliable traceability of: | a) AAC instituie un sistem de evidență care să asigure stocarea adecvată, accesibilitatea și trasabilitatea sigură a: | a) The CAA shall establish a system of record-keeping that ensures adequate storage, accessibility and reliable traceability of: | Compatibil | Nu sunt | |
| 1. politicilor și procedurilor documentate ale sistemului de management; | 1. the management system's documented policies and procedures; | 1. politicilor și procedurilor documentate ale sistemului de management; | 1. the management system's documented policies and procedures; | Compatibil | Nu sunt | |
| 2. pregătirii, calificării și autorizării personalului autorității competente; | 2. training, qualification and authorisation of the competent authority's personnel; | 2. pregătirii, calificării și autorizării personalului autorității competente; | 2. training, qualification and authorisation of the competent authority's personnel; | Compatibil | Nu sunt | |
| 3. dacă este cazul, atribuirii de sarcini entităților calificate, cuprinzând elementele impuse de ARGH.MGM.205, precum și detaliile sarcinilor atribuite; | 3. if applicable, the allocation of tasks to qualified entities, covering the elements required by point ARGH.MGM.205 as well as the details of tasks allocated; | 3. dacă este cazul, atribuirii de sarcini entităților calificate, cuprinzând elementele impuse de ARGH.MGM.205, precum și detaliile sarcinilor atribuite; | 3. if applicable, the allocation of tasks to qualified entities, covering the elements required by point ARGH.MGM.205 as well as the details of tasks allocated; | Compatibil | Nu sunt | |
| 4. procesului de declarare și supravegherii continue a | 4. declaration process and continuing oversight of | 4. procesului de declarare și supravegherii continue a | 4. declaration process and continuing oversight of | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|--|---|--|---|------------|---------|--|
| organizațiilor responsabile cu furnizarea de servicii de handling la sol; | organisations responsible for the provision of ground handling services; | întreprinderilor responsabile cu furnizarea de servicii de handling la sol; | organisations responsible for the provision of ground handling services; | | | |
| 5. evaluării și notificării către agenție a AltMoC propuse de organizațiile responsabile cu furnizarea de servicii de handling la sol și evaluării AltMoC utilizate chiar de autoritatea competentă; | 5. the evaluation and notification to the Agency of AltMoC proposed by organisations responsible for the provision of ground handling services and the assessment of AltMoC used by the competent authority itself; | 5. evaluării și notificării către agenție a AltMoC propuse de organizațiile responsabile cu furnizarea de servicii de handling la sol și evaluării AltMoC utilizate chiar de AAC; | 5. the evaluation and notification to the Agency of AltMoC proposed by organisations responsible for the provision of ground handling services and the assessment of AltMoC used by the CAA itself; | Compatibil | Nu sunt | |
| 6. constatărilor, a acțiunilor corective și a datei de încheiere a acestora, precum și a observațiilor; | 6. findings, corrective actions and date of action closure, and observations; | 6. constatărilor, a acțiunilor corective și a datei de încheiere a acestora, precum și a observațiilor; | 6. findings, corrective actions and date of action closure, and observations; | Compatibil | Nu sunt | |
| 7. măsurilor de asigurare a respectării legii luate; | 7. enforcement measures taken; | 7. măsurilor de asigurare a respectării legii luate; | 7. enforcement measures taken; | Compatibil | Nu sunt | |
| 8. informațiilor privind siguranța și măsurilor subsecvente; | 8. safety information and follow-up measures; | 8. informațiilor privind siguranța și măsurilor subsecvente; | 8. safety information and follow-up measures; | Compatibil | Nu sunt | |
| 9. utilizării dispozițiilor privind flexibilitatea prevăzute la articolul 71 din Regulamentul (UE) 2018/1139. | 9. the use of flexibility provisions laid down in Article 71 of Regulation (EU) 2018/1139. | 9. utilizării dispozițiilor privind flexibilitatea | 9. the use of flexibility provisions | Compatibil | Nu sunt | |
| b) Autoritatea competentă păstrează o listă actualizată a tuturor declarațiilor pe care le-a primit. | b) The competent authority shall maintain an up-to-date list of all the declarations it has received. | b) AAC păstrează o listă actualizată a tuturor declarațiilor pe care le-a primit. | b) The CAA shall maintain an up-to-date list of all the declarations it has received. | Compatibil | Nu sunt | |
| c) Evidențele menționate la literele (a) și (b) se păstrează timp de minimum cinci ani, sub rezerva respectării legislației aplicabile a Uniunii în materie de protecția datelor. | c) The records referred to in points (a) and (b) shall be kept for a minimum period of 5 years, subject to applicable Union data protection law. | c) Evidențele menționate la literele (a) și (b) se păstrează timp de minimum cinci ani, sub rezerva respectării legislației aplicabile a Republicii Moldova în materie de protecția datelor. | c) The records referred to in points (a) and (b) shall be kept for at least five years, subject to compliance with the applicable data protection legislation of the Republic of Moldova. | Compatibil | Nu sunt | |
| SUBPARTEA OVS | SUBPART OVS | SUBPARTEA OVS | SUBPART OVS | Compatibil | Nu sunt | |
| <i>SUPRAVEGHERE ȘI ASIGURAREA RESPECTĂRII LEGII</i> | <i>OVERSIGHT AND ENFORCEMENT</i> | <i>SUPRAVEGHERE ȘI ASIGURAREA RESPECTĂRII LEGII</i> | <i>OVERSIGHT AND ENFORCEMENT</i> | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|---|--|---|------------|---------|--|
| ARGH.OVS.300 Supraveghere | ARGH.OVS.300 Oversight | ARGH.OVS.300 Supraveghere | ARGH.OVS.300 Oversight | Compatibil | Nu sunt | |
| a) În cursul procesului de supraveghere, autoritatea competentă verifică următoarele două aspecte: | a) The competent authority shall verify both of the following during the oversight process: | a) În cursul procesului de supraveghere, AAC verifică următoarele două aspecte: | a) The CAA shall verify both of the following during the oversight process: | Compatibil | Nu sunt | |
| 1. conformitatea continuă a organizației de handling la sol cu Regulamentul delegat (UE) 2025/20 și cu termenii declarației sale; | 1. the continued compliance of the ground handling organisation with Delegated Regulation (EU) 2025/20 and the terms of its declaration; | 1. conformitatea continuă a întreprinderii de handling la sol cu prezentul Regulament și cu termenii declarației sale; | 1. the ground handling undertaking's ongoing compliance with this Regulation and the terms of its declaration; | Compatibil | Nu sunt | |
| 2. implementarea măsurilor de siguranță adecvate impuse de autoritatea competentă în conformitate cu punctul ARGH.GEN.135. | 2. the implementation of appropriate safety measures mandated by the competent authority in accordance with point ARGH.GEN.135. | 2. implementarea măsurilor de siguranță adecvate impuse de AAC în conformitate cu punctul ARGH.GEN.135. | 2. the implementation of appropriate safety measures mandated by the CAA in accordance with point ARGH.GEN.135. | Compatibil | Nu sunt | |
| b) Supravegherea menționată la litera (a): | b) The oversight referred to in point (a) shall: | b) Supravegherea menționată la litera (a): | b) The oversight referred to in point (a) shall: | Compatibil | Nu sunt | |
| 1. este susținută de o documentație menită să furnizeze personalului autorității competente îndrumări privind exercitarea funcțiilor sale; | 1. be supported by documentation intended to provide guidance for the competent authority personnel to perform their functions; | 1. este susținută de o documentație menită să furnizeze personalului AAC îndrumări privind exercitarea funcțiilor sale; | 1. be supported by documentation intended to provide guidance for the CAA personnel to perform their functions; | Compatibil | Nu sunt | |
| 2. furnizează organizației de handling la sol în cauză rezultatele supravegherii; | 2. provide the ground handling organisation concerned with the results of the oversight; | 2. furnizează întreprinderii de handling la sol în cauză rezultatele supravegherii; | 2. provide the ground handling organisation concerned with the results of the oversight; | Compatibil | Nu sunt | |
| 3. se bazează pe audituri și inspecții, inclusiv inspecții la platformă și inspecții neanunțate, după caz; | 3. be based on audits and inspections, including ramp and unannounced inspections, when appropriate; | 3. se bazează pe audituri și inspecții, inclusiv inspecții la platformă și inspecții neanunțate, după caz; | 3. be based on audits and inspections, including ramp and unannounced inspections, when appropriate; | Compatibil | Nu sunt | |
| 4. furnizează autorității competente dovezile necesare dacă trebuie luate măsuri suplimentare, inclusiv măsurile menționate la punctul ARGH.OVS.325 litera (d). | 4. provide the competent authority with the evidence needed if further action is required, including the measures referred to in point ARGH.OVS.325(d). | 4. furnizează către AAC dovezile necesare dacă trebuie luate măsuri suplimentare, inclusiv măsurile menționate la punctul ARGH.OVS.325 litera (d). | 4. provide the CAA with the evidence needed if further action is required, including the measures referred to in point ARGH.OVS.325(d). | Compatibil | Nu sunt | |
| c) Sfera supravegherii ține seama de rezultatele activităților de supraveghere anterioare ale | c) The scope of the oversight shall consider the results of past oversight activities of the | c) Sfera supravegherii ține seama de rezultatele activităților de supraveghere anterioare ale AAC și de | c) The scope of oversight shall take into account the results of previous CAA oversight activities and the | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|---|--|---|------------|---------|--|
| autorității competente și de prioritățile în materie de siguranță identificate în Planul european pentru siguranța aviației. | competent authority and the safety priorities as identified through the European Plan for Aviation Safety. | prioritățile în materie de siguranță identificate în Planul național pentru siguranța zborurilor. | safety priorities identified in the National Aviation Safety Plan. | | | |
| d) Autoritatea competentă colectează și prelucrează orice informație considerată utilă pentru supraveghere și supravegherea bazată pe riscuri, inclusiv pentru inspecțiile neanunțate, după caz. | d) The competent authority shall collect and process any information deemed useful for oversight and risk-based oversight, including for unannounced inspections, as appropriate. | d) AAC colectează și prelucrează orice informație considerată utilă pentru supraveghere și supravegherea bazată pe riscuri, inclusiv pentru inspecțiile neanunțate, după caz. | d) The CAA shall collect and process any information deemed useful for oversight and risk-based oversight, including for unannounced inspections, as appropriate. | Compatibil | Nu sunt | |
| e) În cazul în care mai multe autorități competente sunt responsabile de supravegherea aceleiași organizații, supravegherea se efectuează în conformitate cu punctul ARGH.OVS.330. | e) Where more than one competent authority is responsible for the oversight of the same organisation, the oversight shall be conducted in accordance with point ARGH.OVS.330. | e) În cazul în care mai multe autorități competente sunt responsabile de supravegherea aceleiași organizații, supravegherea se efectuează în conformitate cu punctul ARGH.OVS.330. | e) Where more than one competent authority is responsible for the oversight of the same organisation, the oversight shall be conducted in accordance with point ARGH.OVS.330. | Compatibil | Nu sunt | |
| f) În ceea ce privește supravegherea conformității organizației cu punctul ORGH.MGM.201 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20, în plus față de respectarea dispozițiilor de la literele (a)-(d) de la acest punct, autoritatea competentă examinează orice scutire acordată în temeiul punctului IS.D.OR.200 litera (e) din anexa la Regulamentul delegat (UE) 2022/1645 în urma ciclului de audit de supraveghere aplicabil și ori de câte ori sunt implementate modificări ale domeniului de activitate al organizației. | f) For the oversight of the organisation's compliance with point ORGH.MGM.201 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20, in addition to complying with points (a) to (d) of this point, the competent authority shall review any exemption granted under point IS.D.OR.200(e) of the Annex to Delegated Regulation (EU) 2022/1645 following the applicable oversight audit cycle and whenever changes are implemented in the scope of work of the organisation. | f) În ceea ce privește supravegherea conformității întreprinderii cu punctul ORGH.MGM.201 din anexa nr. 1 la prezentul Regulament, în plus față de respectarea dispozițiilor de la literele (a)-(d) de la acest punct, AAC examinează orice exceptare acordată în temeiul punctului IS.D.OR.200 litera (e) din anexa nr. 2 la Regulamentul privind stabilirea cerințelor referitoare la managementul riscurilor în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 722/2025, în urma ciclului de audit de supraveghere aplicabil și ori de câte ori sunt implementate modificări ale domeniului de activitate al întreprinderii. | f) With regard to the oversight of the organization's compliance with point ORGH.MGM.201 of Annex I to this Regulation, in addition to complying with the provisions of points (a) to (d) of this point, the AAC shall examine any exemption granted under point IS. D.OR.200(e) of the Annex to Annex II to the Regulation laying down requirements for the management of risks to information security with a potential impact on aviation safety, following the applicable oversight audit cycle and whenever changes to the scope of the organization's activities are implemented. | Compatibil | Nu sunt | |

| ARGH.OVS.305 Programul de supraveghere | ARGH.OVS.305 Oversight programme | ARGH.OVS.305 Programul de supraveghere | ARGH.OVS.305 Oversight programme | Compatibil | Nu sunt |
|---|---|--|---|------------|---------|
| a) Autoritatea competentă instituie și menține un program de supraveghere care cuprinde activitățile de supraveghere prevăzute la ARGH.OVS.300. | a) The competent authority shall establish and maintain an oversight programme covering the oversight activities required by ARGH.OVS.300. | a) AAC instituie și menține un program de supraveghere care cuprinde activitățile de supraveghere prevăzute la ARGH.OVS.300. | a) The CAA shall establish and maintain an oversight programme covering the oversight activities required by ARGH.OVS.300. | Compatibil | Nu sunt |
| b) Programul de supraveghere se elaborează și se pune în aplicare ținând seama de următoarele elemente: | b) The oversight programme shall be developed and implemented taking into account the following elements: | b) Programul de supraveghere se elaborează și se pune în aplicare ținând seama de următoarele elemente: | b) The oversight programme shall be developed and implemented taking into account the following elements: | Compatibil | Nu sunt |
| 1. serviciile furnizate de organizația de handling la sol; | 1. the services provided by the ground handling organisation; | 1. serviciile furnizate de întreprinderea de handling la sol; | 1. the services provided by the ground handling organisation; | Compatibil | Nu sunt |
| 2. complexitatea organizației de handling la sol; | 2. the complexity of the ground handling organisation; | 2. complexitatea întreprinderii de handling la sol; | 2. the complexity of the ground handling organisation; | Compatibil | Nu sunt |
| 3. rezultatele supravegherii anterioare, după caz; | 3. the results of past oversight, where applicable; | 3. rezultatele supravegherii anterioare, după caz; | 3. the results of past oversight, where applicable; | Compatibil | Nu sunt |
| 4. evaluarea riscurilor asociate serviciilor de handling la sol furnizate de organizația de handling la sol și expunerea la risc a acesteia; | 4. the assessment of risks associated with the ground handling services provided by the ground handling organisation and its risk exposure; | 4. evaluarea riscurilor asociate serviciilor de handling la sol furnizate de întreprinderea de handling la sol și expunerea la risc a acesteia; | 4. the assessment of risks associated with the ground handling services provided by the ground handling organisation and its risk exposure; | Compatibil | Nu sunt |
| 5. performanța în materie de siguranță a organizației de handling la sol, după caz. | 5. the ground handling organisation's safety performance, where applicable. | 5. performanța în materie de siguranță a întreprinderii de handling la sol, după caz. | 5. the ground handling organisation's safety performance, where applicable. | Compatibil | Nu sunt |
| c) Autoritatea competentă aplică un ciclu de planificare a supravegherii care nu depășește 48 de luni, începând de la data primirii declarației inițiale. Programul de supraveghere și planificarea supravegherii reflectă performanța în materie de siguranță a organizației de handling la sol, precum și | c) The competent authority shall apply an oversight planning cycle not exceeding 48 months, starting from the date when the initial declaration is received. The oversight programme and planning shall reflect the safety performance of the ground handling organisation, as well | c) AAC aplică un ciclu de planificare a supravegherii care nu depășește 48 de luni, începând de la data primirii declarației inițiale. Programul de supraveghere și planificarea supravegherii reflectă performanța în materie de siguranță a întreprinderii de handling la sol, precum și expunerea la risc a acesteia. Ciclul de supraveghere cuprinde auditeri și | c) The CAA shall apply an oversight planning cycle not exceeding 48 months, starting from the date when the initial declaration is received. The oversight programme and planning shall reflect the safety performance of the ground handling organisation, as well as its risk exposure. The oversight cycle shall include audits and inspections, | Compatibil | Nu sunt |

| | | | | | | |
|--|---|---|---|------------|---------|--|
| expunerea la risc a acesteia. Ciclul de supraveghere cuprinde audituri și inspecții, inclusiv inspecții neanunțate, după caz. | as its risk exposure. The oversight cycle shall include audits and inspections, including unannounced inspections, as appropriate. | inspecții, inclusiv inspecții neanunțate, după caz. | including unannounced inspections, as appropriate. | | | |
| d) Ciclul de planificare a supravegherii poate fi extins până la maximum 72 de luni dacă autoritatea competentă a constatat că, în decursul ciclului de audit anterior: | d) The oversight planning cycle may be extended to maximum 72 months if the competent authority has established that, during the previous audit cycle: | d) Ciclul de planificare a supravegherii poate fi extins până la maximum 72 de luni dacă AAC a constatat că, în decursul ciclului de audit anterior: | d) The oversight planning cycle may be extended to maximum 72 months if the CAA has established that, during the previous audit cycle: | Compatibil | Nu sunt | |
| 1. organizația de handling la sol a demonstrat un sistem de management eficace, inclusiv monitorizarea conformității, o identificare eficientă a pericolelor în materie de siguranță a aviației și un management eficace al riscurilor asociate; | 1. the ground handling organisation has demonstrated an effective management system, including compliance monitoring, identification of aviation safety hazards and management of associated risks; | 1. întreprinderea de handling la sol a demonstrat un sistem de management eficace, inclusiv monitorizarea conformității, o identificare eficientă a pericolelor în materie de siguranță a aviației și un management eficace al riscurilor asociate; | 1. the ground handling organisation has demonstrated an effective management system, including compliance monitoring, identification of aviation safety hazards and management of associated risks; | Compatibil | Nu sunt | |
| 2. organizația de handling la sol a demonstrat continuu, în conformitate cu punctul ORGH.GEN.130 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20, că ține complet sub control toate schimbările; | 2. the ground handling organisation has continually demonstrated that it has full control over all changes in accordance with point ORGH.GEN.130 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20; | 2. întreprinderea de handling la sol a demonstrat continuu, în conformitate cu punctul ORGH.GEN.130 din anexa nr.1 la prezentul Regulament, că ține complet sub control toate schimbările; | 2. the groundhandling undertaking has demonstrated on an ongoing basis, in accordance with point ORGH.GEN.130 of Annex 1 to this Regulation, that it has full control over all changes; | Compatibil | Nu sunt | |
| 3. nu s-au emis constatări de nivel 1; | 3. no level 1 findings have been issued; | 3. nu s-au emis constatări de nivel 1; | 3. no level 1 findings have been issued; | Compatibil | Nu sunt | |
| 4. toate acțiunile corective au fost aplicate în termenul acceptat sau prelungit de autoritatea competentă în conformitate cu punctul ARGH.OVS.325 litera (d) din prezenta anexă. | 4. all corrective actions have been implemented within the time period accepted or extended by the competent authority in accordance with point ARGH.OVS.325(d) of this Annex. | 4. toate acțiunile corective au fost aplicate în termenul acceptat sau prelungit de AAC în conformitate cu punctul ARGH.OVS.325 litera (d) din prezenta anexă. | 4. all corrective actions have been implemented within the time period accepted or extended by the CAA in accordance with point ARGH.OVS.325(d) of this Annex. | Compatibil | Nu sunt | |
| e) Ciclul de supraveghere poate fi redus dacă există dovezi potrivit cărora performanța în | e) The oversight cycle may be reduced if there is evidence that the safety performance of | e) Ciclul de supraveghere poate fi redus dacă există dovezi potrivit cărora performanța în materie de | e) The oversight cycle may be reduced if there is evidence that the safety performance of the ground | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|---|--|---|---|--------------|---------|--|
| materie de siguranță a organizației de handling la sol a scăzut sau în cazul în care pericolele specifice din condițiile locale de pe aerodromul de operare necesită o supraveghere sporită. | the ground handling organisation has decreased or where specific hazards in the local conditions at the aerodrome of operation require enhanced oversight. | siguranță a întreprinderii de handling la sol a scăzut sau în cazul în care pericolele specifice din condițiile locale de pe aerodromul de operare necesită o supraveghere sporită. | handling organisation has decreased or where specific hazards in the local conditions at the aerodrome of operation require enhanced oversight. | | | |
| f) Programul de supraveghere cuprinde înregistrări ale datelor la care trebuie să aibă loc auditurile și inspecțiile și ale datelor la care s-au efectuat acestea. | f) The oversight programme shall include records of the dates when audits and inspections are due and when they have been carried out. | f) Programul de supraveghere cuprinde înregistrări ale datelor la care trebuie să aibă loc auditurile și inspecțiile și ale datelor la care s-au efectuat acestea. | f) The oversight programme shall include records of the dates when audits and inspections are due and when they have been carried out. | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.OVS.310 Standarde aplicabile sectorului de profil | ARGH.OVS.310 Industry standards | | | Compatibil | Nu sunt | |
| În scopul colectării, al schimbului și al difuzării informațiilor relevante între Comisie, agenție și autoritățile naționale competente, agenția, implicând expertiza furnizată de statele membre, evaluează, pe baza unor criterii obiective, conținutul standardelor aplicabile sectorului de profil și actualizările acestora, atunci când sunt utilizate de organizațiile de handling la sol în mod voluntar pentru a se achita de responsabilitățile lor în ceea ce privește furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol. | For the purpose of gathering, exchanging and disseminating relevant information between the Commission, the Agency and the national competent authorities, the Agency, involving expertise provided by Member States, shall evaluate, against objective criteria, the content of industry standards and their updates, when used by ground handling organisations on a voluntary basis to discharge their responsibilities regarding the safe provision of ground handling services. | | | Incompatibil | | |
| ARGH.OVS.315 Sarcini de supraveghere | ARGH.OVS.315 Oversight tasks | ARGH.OVS.315 Sarcini de | ARGH.OVS.315 Oversight tasks | Compatibil | Nu sunt | |
| a) Autoritatea competentă responsabilă cu supravegherea | a) The competent authority responsible for the oversight of | a) AAC responsabilă cu supravegherea unei întreprinderi care | a) The CAA responsible for supervising an undertaking | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|--|---|--|---|------------|---------|--|
| unei organizații care furnizează servicii de handling la sol pe aerodromurile din statul membru al autorității respective se asigură că în cursul unui ciclu de supraveghere se verifică toate aspectele următoare: | an organisation providing ground handling services at aerodromes in that authority's Member State shall ensure that all the following aspects are verified during an oversight cycle: | furnizează servicii de handling la sol pe aerodromurile din Republica Moldova se asigură că în cursul unui ciclu de supraveghere se verifică toate aspectele următoare: | providing groundhandling services at aerodromes in the Republic of Moldova shall ensure that all the following aspects are verified during a supervision cycle: | | | |
| 1. conformitatea cu anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20: | 1. compliance with Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20: | 1. conformitatea cu anexa 1 la prezentul Regulament: | 1. compliance with Annex 1 to this Regulation: | Compatibil | Nu sunt | |
| (i) sistemul de management al organizației, inclusiv structura organizațională, procesele, programele și procedurile aplicabile organizației de handling la sol în ansamblu; | (i) the organisation's management system including the organisational structure, processes, programmes and procedures applicable to the ground handling organisation as a whole; | (i) sistemul de management al întreprinderii, inclusiv structura organizațională, procesele, programele și procedurile aplicabile întreprinderii de handling la sol în ansamblu; | (i) the organisation's management system including the organisational structure, processes, programmes and procedures applicable to the ground handling organisation as a whole; | Compatibil | Nu sunt | |
| (ii) politicile și procesele de siguranță, sistemul de management al siguranței, inclusiv identificarea pericolelor, evaluarea și atenuarea riscurilor, inclusiv atenuarea riscurilor în materie de siguranță specifice contextului operațional de pe aerodromul (aerodromurile) care face (fac) obiectul supravegherii; | (ii) safety policies and processes, safety management system, including hazard identification, risk assessment and mitigation, including mitigation of safety risks specific to the operational context at the aerodrome(s) subject to oversight; | (ii) politicile și procesele de siguranță, sistemul de management al siguranței, inclusiv identificarea pericolelor, evaluarea și atenuarea riscurilor, inclusiv atenuarea riscurilor în materie de siguranță specifice contextului operațional de pe aerodromul (aerodromurile) care face (fac) obiectul supravegherii; | (ii) safety policies and processes, safety management system, including hazard identification, risk assessment and mitigation, including mitigation of safety risks specific to the operational context at the aerodrome(s) subject to oversight; | Compatibil | Nu sunt | |
| (iii) procesul de raportare a problemelor de siguranță și a evenimentelor și rapoartele referitoare la stația (stațiile) care face (fac) obiectul supravegherii; | (iii) the safety and occurrence reporting process and the reports related to the station(s) subject to oversight; | (iii) procesul de raportare a problemelor de siguranță și a evenimentelor și rapoartele referitoare la stația (stațiile) care face (fac) obiectul supravegherii; | (iii) the safety and occurrence reporting process and the reports related to the station(s) subject to oversight; | Compatibil | Nu sunt | |
| (iv) gestionarea modificărilor menționate la punctul ORGH.GEN.130 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20 și declarația; | (iv) the management of changes referred to in ORGH.GEN.130 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20 and the declaration; | (iv) gestionarea modificărilor menționate la punctul ORGH.GEN.130 din anexa nr.1 la prezentul Regulament; | (iv) managing the changes referred to in point ORGH.GEN.130 of Annex 1 to this Regulation; | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|--|---|--|---|------------|---------|--|
| (v) funcția de monitorizare a conformității; | (v) the compliance monitoring function; | (v) funcția de monitorizare a conformității; | (v) the compliance monitoring function; | Compatibil | Nu sunt | |
| (vi) sistemul de evidență a documentelor și de documentare, inclusiv manualul de handling la sol; | (vi) the record-keeping and documentation system, including the ground handling manual; | (vi) sistemul de evidență a documentelor și de documentare, inclusiv manualul de handling la sol; | (vi) the record-keeping and documentation system, including the ground handling manual; | Compatibil | Nu sunt | |
| (vii) programele de pregătire în materie de handling la sol, inclusiv evidențele referitoare la pregătire; | (vii) the ground handling training programmes, including the training records; | (vii) programele de pregătire în materie de handling la sol, inclusiv evidențele referitoare la pregătire; | (vii) the ground handling training programmes, including the training records; | Compatibil | Nu sunt | |
| (viii) programul de întreținere a echipamentelor de deservire la sol; | (viii) the ground support equipment (GSE) maintenance programme; | (viii) programul de întreținere a echipamentelor de deservire la sol; | (viii) the ground support equipment (GSE) maintenance programme; | Compatibil | Nu sunt | |
| (ix) orice alte procese, programe și proceduri organizaționale generale care intră în sfera declarației organizației de handling la sol și care se aplică organizației respective în ansamblu; | (ix) any other overarching organisational processes, programmes and procedures within the scope of the ground handling organisation's declaration and applicable to that organisation as a whole; | (ix) orice alte procese, programe și proceduri organizaționale generale care intră în sfera declarației întreprinderii de handling la sol și care se aplică întreprinderii respective în ansamblu; | (ix) any other overarching organisational processes, programmes and procedures within the scope of the ground handling organisation's declaration and applicable to that organisation as a whole; | Compatibil | Nu sunt | |
| 2. conformitatea cu cerințele operaționale din anexa II la Regulamentul delegat (UE) 2025/20. | 2. compliance with the operational requirements of Annex II to Delegated Regulation (EU) 2025/20. | 2. conformitatea cu cerințele operaționale din anexa nr. 2 la prezentul Regulament. | 2. compliance with the operational requirements set out in Annex 2 to this Regulation. | Compatibil | Nu sunt | |
| b) Atunci când supraveghează o organizație care furnizează servicii de handling la sol în mai multe state membre, se aplică dispozițiile de la punctul ARGH.OVS.330. | b) When overseeing an organisation providing ground handling services in more than one Member State, the provisions of point ARGH.OVS.330 shall apply. | b) Atunci când supraveghează o întreprindere care furnizează servicii de handling la sol în mai multe state, se aplică dispozițiile de la punctul ARGH.OVS.330. | b) When overseeing an organisation providing ground handling services in more than one Member State, the provisions of point ARGH.OVS.330 shall apply. | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.OVS.320 Declarația organizațiilor de handling la sol | ARGH.OVS.320 Declaration of ground handling organisations | ARGH.OVS.320 Declarația întreprinderilor de handling la sol | ARGH.OVS.320 Declaration of ground handling organisations | Compatibil | Nu sunt | |
| a) La primirea unei declarații din partea unei organizații de handling la sol, autoritatea competentă confirmă primirea declarației sau a notificării | a) Upon receiving a declaration from a ground handling organisation, the competent authority shall acknowledge the receipt of the declaration or | a) La primirea unei declarații din partea unei întreprinderi de deservire la sol, AAC confirmă primirea declarației sau a notificării modificării, inclusiv alocarea unui | (a) Upon receipt of a declaration from a groundhandling undertaking, the CAA shall acknowledge receipt of the declaration or notification of change, including the allocation of | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | | |
|--|---|---|---|-------------------|----------------|--|
| <p>modificării, inclusiv alocarea unui număr de referință individual, și verifică dacă aceasta conține toate informațiile prevăzute la punctul ORGH.DEC.100 și, în cazul notificării modificărilor, la punctul ORGH.GEN.130 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20. Autoritatea competentă se asigură că declarația este transmisă către registrul de informații, în conformitate cu termenii și condițiile din Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2023/2117 al Comisiei (3).</p> | <p>the notification of change, including the assignment of an individual reference number, and shall verify that it contains all the information required by point ORGH.DEC.100 and, for the notification of changes, point ORGH.GEN.130 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20. The competent authority shall ensure that the declaration is transmitted to the Repository of Information, in accordance with the terms and conditions of Commission Implementing Regulation (EU) 2023/2117 (3).</p> | <p>număr de referință individual, și verifică dacă aceasta conține toate informațiile prevăzute la punctul ORGH.DEC.100 și, în cazul notificării modificărilor, la punctul ORGH.GEN.130 din anexa nr.1 la prezentul Regulament. Depunerea declarației nu scutește Întreprinderea de handling la sol de îndeplinirea cerințelor pentru certificarea inițială astfel cum sunt prevăzute în Regulamentul privind procedurile administrative referitoare la întreprinderile de deservire la sol.</p> | <p>an individual reference number, and verify that it contains all the information specified in ORGH.DEC.100 and, in the case of notification of changes, in ORGH.GEN.130 of Annex 1 to this Regulation. The submission of the declaration does not exempt the groundhandling undertaking from complying with the requirements for initial certification as set out in the Regulation on administrative procedures for groundhandling undertakings.</p> | | | |
| <p>b) În cazul în care declarația nu este completată în mod corespunzător sau conține informații care nu sunt conforme cu punctul ORGH.DEC.100 și cu apendicele la subpartea ORGH.DEC din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20, autoritatea competentă notifică organizației de handling la sol elementele lipsă sau incorecte și solicită informații suplimentare. Dacă se consideră necesar, autoritatea competentă efectuează o inspecție a organizației de handling la sol. Dacă neconformitatea este confirmată, autoritatea competentă trebuie să acționeze în conformitate cu punctul ARGH.OVS.325.</p> | <p>b) If the declaration is not duly filled in or contains information that is not in accordance with point ORGH.DEC.100 and the Appendix to Subpart ORGH.DEC of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20, the competent authority shall notify the ground handling organisation about the missing or incorrect elements and request further information. If deemed necessary, the competent authority shall carry out an inspection of the ground handling organisation. If the non-compliance is confirmed, the competent authority shall take action as defined in point ARGH.OVS.325.</p> | <p>b) În cazul în care declarația nu este completată în mod corespunzător sau conține informații care nu sunt conforme cu punctul ORGH.DEC.100 și cu apendicele la subpartea ORGH.DEC din anexa nr.1 la prezentul Regulament, AAC notifică întreprinderii de handling la sol elementele lipsă sau incorecte și solicită informații suplimentare. Dacă se consideră necesar, AAC efectuează o inspecție a întreprinderii de handling la sol. Dacă neconformitatea este confirmată, AAC trebuie să acționeze în conformitate cu punctul ARGH.OVS.325.</p> | <p>(b) If the declaration is not completed correctly or contains information that does not comply with ORGH.DEC.100 and the Appendix to Subpart ORGH.DEC of Annex 1 to this Regulation, the CAA shall notify the groundhandling company of the missing or incorrect elements and request additional information. If deemed necessary, the CAA shall carry out an inspection of the groundhandling company. If the non-compliance is confirmed, the CAA shall act in accordance with point ARGH.OVS.325.</p> | <p>Compatibil</p> | <p>Nu sunt</p> | |

| | | | | | | |
|--|--|---|--|------------|---------|--|
| c) În cazul în care declarația conține informații cu privire la faptul că organizația de handling la sol furnizează sau intenționează să furnizeze servicii și pe aerodromuri din alte state membre, autoritatea competentă care primește declarația sau notificarea modificării se asigură că toate celelalte autorități competente în cauză sunt informate și au acces la declarație, la notificarea modificării și la toate documentele conexe. | c) If the declaration contains information that the ground handling organisation provides or intends to provide services also at aerodromes in other Member States, the competent authority receiving the declaration or the notification of change shall ensure all the other competent authorities concerned are informed and have access to the declaration, the notification of change, and all related documentation. | c) În cazul în care declarația conține informații cu privire la faptul că întreprinderea de handling la sol furnizează sau intenționează să furnizeze servicii și pe aerodromuri din alte state, AAC care primește declarația sau notificarea modificării se asigură că toate celelalte autorități competente în cauză sunt informate și au acces la declarație, la notificarea modificării și la toate documentele conexe. | c) Where the declaration contains information that the groundhandling undertaking provides or intends to provide services at aerodromes in other States, the CAA receiving the declaration or notification of change shall ensure that all other competent authorities concerned are informed and have access to the declaration, the notification of change, and all related documents. | Compatibil | Nu sunt | |
| ARGH.OVS.325 Constatări, observații, acțiuni corective și măsuri de asigurare a respectării legii | ARGH.OVS.325 Findings, observations, corrective actions and enforcement measures | ARGH.OVS.325 Constatări, observații, acțiuni corective și măsuri de asigurare a respectării cadrului normativ național | ARGH.OVS.325 Findings, observations, corrective actions, and measures to ensure compliance with the national regulatory framework | Compatibil | Nu sunt | |
| a) Autoritatea competentă dispune de un sistem de analiză a constatărilor pentru a stabili semnificația acestora la nivelul siguranței și de gestionare a acestora cu scopul de: | a) The competent authority shall have a system to analyse findings to determine their safety significance and to manage them with the purpose of: | a) AAC dispune de un sistem de analiză a constatărilor pentru a stabili semnificația acestora la nivelul siguranței și de gestionare a acestora cu scopul de: | a) The CAA shall have a system to analyse findings to determine their safety significance and to manage them with the purpose of: | Compatibil | Nu sunt | |
| 1. a asigura stabilirea conformității cu Regulamentul delegat (UE) 2025/20 cât mai curând posibil; | 1. ensuring that compliance with Delegated Regulation (EU) 2025/20 is established as soon as possible; | 1. a asigura stabilirea conformității cu prezentul Regulament cât mai curând posibil; | 1. ensure compliance with this Regulation as soon as possible; | Compatibil | Nu sunt | |
| 2. a preveni reparația acestora. | 2. preventing their reoccurrence. | 2. a preveni reparația acestora. | 2. preventing their reoccurrence. | Compatibil | Nu sunt | |
| b) Autoritatea competentă emite o constatare de nivel 1 în cazul în care detectează orice neconformitate semnificativă cu Regulamentul delegat (UE) 2025/20 sau a declarației prezentate, care reduce siguranța | b) The competent authority shall issue a level 1 finding where it detects any significant non-compliance with Delegated Regulation (EU) 2025/20 or of the declaration submitted, which | b) AAC emite o constatare de nivel 1 în cazul în care detectează orice neconformitate semnificativă cu prezentul Regulament sau a declarației prezentate, care reduce siguranța zborului sau siguranța la sol sau o periclitează grav. | b) The CAA shall issue a level 1 finding if it detects any significant non-compliance with this Regulation or the submitted declaration that reduces flight safety or ground safety or seriously jeopardizes it. | Compatibil | Nu sunt | |

| | | | | | |
|--|--|--|--|------------|---------|
| zborului sau siguranța la sol sau o periclitează grav. | lowers flight or ground safety or seriously jeopardises it. | | | | |
| Constatările de nivel 1 cuprind, în special, următoarele: | The level 1 findings shall include, in particular, the following: | Constatările de nivel 1 cuprind, în special, următoarele: | The level 1 findings shall include, in particular, the following: | Compatibil | Nu sunt |
| 1. orice neacordare a accesului autorității competente la instalațiile organizației de handling la sol în temeiul punctului ORGH.GEN.140 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20 în timpul programului normal de funcționare și după două solicitări scrise; | 1. any failure to grant access of the competent authority to the facilities of the ground handling organisation pursuant to point ORGH.GEN.140 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20 during normal operating hours and after two written requests; | 1. orice neacordare a accesului autorității competente la instalațiile întreprinderii de handling la sol în temeiul punctului ORGH.GEN.140 din anexa nr. 1 la prezentul Regulament în timpul programului normal de funcționare și după două solicitări scrise; | 1. any failure to grant the competent authority access to the groundhandling undertaking's facilities pursuant to point ORGH.GEN.140 of Annex 1 to this Regulation during normal operating hours and after two written requests; | Compatibil | Nu sunt |
| 2. orice dovadă a unor practici neregulamentare sau a utilizării frauduloase a declarației; | 2. any evidence of malpractice or fraudulent use of the declaration; | 2. orice dovadă a unor practici neregulamentare sau a utilizării frauduloase a declarației; | 2. any evidence of malpractice or fraudulent use of the declaration; | Compatibil | Nu sunt |
| 3. lipsa unui manager responsabil. | 3. the lack of an accountable manager. | 3. lipsa unui manager responsabil. | 3. the lack of an accountable manager. | Compatibil | Nu sunt |
| c) Autoritatea competentă emite o constatare de nivel 2 în cazul în care detectează orice neconformitate cu Regulamentul delegat (UE) 2025/20 sau a declarației prezentate, care nu este clasificată drept constatare de nivel 1 și care ar putea reduce siguranța zborului sau siguranța la sol sau care ar putea să o pericliteze. | c) The competent authority shall issue a level 2 finding where it detects any non-compliance with Delegated Regulation (EU) 2025/20 or of the declaration submitted, which is not classified as a level 1 finding and which could lower flight or ground safety or possibly jeopardise it. | c) AAC emite o constatare de nivel 2 în cazul în care detectează orice neconformitate cu prezentul Regulament sau a declarației prezentate, care nu este clasificată drept constatare de nivel 1 și care ar putea reduce siguranța zborului sau siguranța la sol sau care ar putea să o pericliteze. | c) The CAA shall issue a level 2 finding if it detects any non-compliance with this Regulation or the submitted declaration that is not classified as a level 1 finding and that could reduce or endanger flight safety or ground safety. | Compatibil | Nu sunt |
| d) În cazul în care, în cursul unei investigații sau al supravegherii sau prin orice alte mijloace, autoritatea competentă constată că organizația de handling la sol nu respectă Regulamentul delegat (UE) 2025/20 sau declarația prezentată în conformitate cu punctul | d) Where the competent authority, during investigation or oversight or by any other means, finds evidence that the ground handling organisation does not comply with Delegated Regulation (EU) 2025/20 or the declaration submitted in | d) În cazul în care, în cursul unei investigații sau al supravegherii sau prin orice alte mijloace, AAC constată că întreprinderea de handling la sol nu respectă prezentul Regulament sau declarația prezentată în conformitate cu punctul ORGH.DEC.100 din regulamentul respectiv, AAC: | d) If, during an investigation or surveillance or by any other means, the AAC finds that the groundhandling undertaking does not comply with this Regulation or the declaration submitted in accordance with point ORGH.DEC.100 of that Regulation, the CAA shall: | Compatibil | Nu sunt |

| | | | | | | |
|---|--|--|--|-------------------|----------------|--|
| <p>ORGH.DEC.100 din regulamentul respectiv, autoritatea competentă:</p> | <p>accordance with point ORGH.DEC.100 of that Regulation, the competent authority shall:</p> | | | | | |
| <p>1. formulează o constatare, o înregistrează, o comunică în scris reprezentantului organizației de handling la sol și stabilește o perioadă de timp rezonabilă în decursul căreia organizația trebuie să ia măsurile specificate la punctul ORGH.GEN.150 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20;</p> | <p>1. raise a finding, record it, communicate it in writing to the representative of the ground handling organisation, and determine a reasonable period of time within which the organisation shall take the measures specified in point ORGH.GEN.150 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20;</p> | <p>1. formulează o constatare, o înregistrează, o comunică în scris reprezentantului întreprinderii de handling la sol și stabilește o perioadă de timp rezonabilă în decursul căreia întreprinderea trebuie să ia măsurile specificate la punctul ORGH.GEN.150 din anexa nr.1 la prezentul Regulament, astfel cum este prevăzut cu Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017;</p> | <p>1. make a finding, record it, communicate it in writing to the representative of the ground handling undertaking, and set a reasonable period of time within which the undertaking must take the measures specified in point ORGH.GEN.150 of Annex 1 to this Regulation, as provided for in Aviation Code No. 301/2017</p> | <p>Compatibil</p> | <p>Nu sunt</p> | |
| <p>2. în cazul constatărilor de nivel 1, dacă organizația de handling la sol nu depune o acțiune corectivă acceptabilă în conformitate cu punctul ORGH.GEN.150 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20, autoritatea ia măsuri imediate și adecvate pentru a limita sau a interzice activitățile de handling la sol afectate de neconformitate până când organizația în cauză a întreprins acțiunile corective menționate la subpunctul 1; autoritățile competente implicate în supravegherea organizației evaluează dacă neînchiderea unei constatări de nivel 1 de către o autoritate competentă afectează operarea pe aerodromurile aflate sub supravegherea lor și iau măsurile corespunzătoare pe baza evaluării respective;</p> | <p>2. in case of level 1 findings, if the ground handling organisation fails to submit an acceptable corrective action in accordance with point ORGH.GEN.150 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20, take immediate and appropriate action to limit or prohibit the ground handling activities affected by the non-compliance until it has taken the corrective action referred to in point (1); the competent authorities involved in the oversight of the organisation shall assess whether failure to close a level 1 finding by one competent authority affects operation at the aerodromes under their oversight and shall take the appropriate action based on that assessment;</p> | <p>2. în cazul constatărilor de nivel 1, dacă întreprinderea de deservire la sol nu depune o acțiune corectivă acceptabilă în conformitate cu punctul ORGH.GEN.150 din anexa nr.1 la prezentul Regulament, autoritatea ia măsuri imediate și adecvate pentru a limita sau a interzice activitățile de handling la sol afectate de neconformitate până când întreprinderea în cauză a întreprins acțiunile corective menționate la subpunctul 1; AAC evaluează dacă neînchiderea unei constatări de nivel 1 de afectează operarea pe aerodromurile aflate sub supravegherea lor și iau măsurile corespunzătoare pe baza evaluării respective;</p> | <p>2. In the case of level 1 findings, if the groundhandling undertaking fails to submit an acceptable corrective action in accordance with point ORGH. GEN.150 of Annex 1 to this Regulation, the authority shall take immediate and appropriate measures to limit or prohibit the groundhandling activities affected by the non-compliance until the undertaking concerned has taken the corrective actions referred to in point 1; The CAA shall assess whether the non-closure of a level 1 finding affects operations at aerodromes under their oversight and shall take appropriate action based on that assessment.</p> | <p>Compatibil</p> | <p>Nu sunt</p> | |

| | | | | | |
|---|---|--|--|------------|---------|
| 3. în cazul constatărilor de nivel 2: | 3. in case of level 2 findings: | 3. în cazul constatărilor de nivel 2: | 3. in case of level 2 findings: | Compatibil | Nu sunt |
| (i) solicită organizației să prezinte un plan de acțiuni corective care să includă o perioadă de implementare corespunzătoare naturii constatării care, inițial, să nu fie mai lungă de trei luni; la sfârșitul perioadei și în funcție de natura constatării, autoritatea competentă poate prelungi perioada inițială sub rezerva unei revizuirii satisfăcătoare de către organizație a planului inițial de acțiuni corective cu care a fost de acord; | (i) request that the organisation provides a corrective-action plan including an implementation period appropriate to the nature of the finding which, in any case, shall initially be no longer than 3 months; at the end of the period and subject to the nature of the finding, the competent authority may extend the initial period subject to a satisfactory revision by the organisation of the initial corrective-action plan with which it had agreed; | (i) solicită întreprinderii să prezinte un plan de acțiuni corective care să includă o perioadă de implementare corespunzătoare naturii constatării care, inițial, să nu fie mai lungă de trei luni; la sfârșitul perioadei și în funcție de natura constatării, AAC poate prelungi perioada inițială sub rezerva unei revizuirii satisfăcătoare de către întreprindere a planului inițial de acțiuni corective cu care a fost de acord; | (i) require the undertaking to submit a corrective action plan that includes an implementation period appropriate to the nature of the finding, which shall initially not exceed three months; at the end of the period and depending on the nature of the finding, the CAA may extend the initial period subject to a satisfactory review by the company of the initial corrective action plan agreed upon; | Compatibil | Nu sunt |
| (ii) evaluează planul de acțiuni corective propus de organizație și, dacă în evaluare se concluzionează că acesta este suficient pentru a soluționa neconformitatea (neconformitățile), îl acceptă. | (ii) assess the corrective-action plan proposed by the organisation and, if the assessment concludes that it is sufficient to address the non-compliance(s), accept it. | (ii) evaluează planul de acțiuni corective propus de întreprindere și, dacă în evaluare se concluzionează că acesta este suficient pentru a soluționa neconformitatea (neconformitățile), îl acceptă. | (ii) assess the corrective-action plan proposed by the organisation and, if the assessment concludes that it is sufficient to address the non-compliance(s), accept it. | Compatibil | Nu sunt |
| În cazul în care organizația de handling la sol nu depune un plan de acțiuni corective acceptabil sau nu execută planul de acțiuni corective în termenul acceptat sau prelungit de autoritatea competentă, autoritatea competentă poate transforma constatarea de nivel 2 într-o constatare de nivel 1 și poate lua măsurile prevăzute la subpunctul 2; | If the ground handling organisation fails to submit an acceptable corrective-action plan or to perform the corrective-action plan within the time period accepted or extended by the competent authority, the competent authority may escalate the level 2 finding to a level 1 finding, and take action as laid down in point (2); | În cazul în care întreprinderea de deservire la sol nu depune un plan de acțiuni corective acceptabil sau nu execută planul de acțiuni corective în termenul acceptat sau prelungit de AAC, AAC poate transforma constatarea de nivel 2 într-o constatare de nivel 1 și poate lua măsurile prevăzute la subpunctul 2; | If the ground handling company fails to submit an acceptable corrective action plan or fails to implement the corrective action plan within the time limit accepted or extended by the CAA, the CAA may upgrade the level 2 finding to a level 1 finding and take the measures provided for in subparagraph 2; | Compatibil | Nu sunt |
| 4. la aplicarea acțiunilor enumerate la subpunctele 2 și 3, se coordonează cu celelalte autorități competente în cauză, | 4. in applying the actions listed in points (2) and (3), coordinate with the other competent authorities | 4. la aplicarea acțiunilor enumerate la subpunctele 2 și 3, AAC se asigură că nu se împiedică continuitatea operării | 4. when applying the actions listed in subparagraphs 2 and 3, the CAA shall ensure that the continuity of operation and provision of ground | Compatibil | Nu sunt |

| | | | | | | |
|--|---|---|---|--------------|---------|--|
| după cum este necesar, pentru a se asigura că nu se împiedică continuitatea operării și furnizarea serviciilor de handling la sol pe aerodromul respectiv; | concerned, as necessary, to ensure that the continuity of operation and provision of ground handling services at that aerodrome are not impeded; | și furnizarea serviciilor de handling la sol pe aerodromul respectiv; | handling services at the respective aerodrome is not impeded; | | | |
| 5. ia orice alte măsuri de asigurare a respectării legii necesare pentru a asigura închiderea neconformității și, dacă este cazul, remediază consecințele acesteia; | 5. take any further enforcement measures necessary to ensure the closing of the non-compliance and, where relevant, remedy its consequences; | 5. ia orice alte măsuri de asigurare a respectării legii necesare pentru a asigura închiderea neconformității și, dacă este cazul, remediază consecințele acesteia; | 5. take any further enforcement measures necessary to ensure the closing of the non-compliance and, where relevant, remedy its consequences; | Compatibil | Nu sunt | |
| 6. ține evidența tuturor constatărilor pe care le-a formulat și, dacă este cazul, a măsurilor de asigurare a respectării legii pe care le-a aplicat, astfel cum se specifică la articolul 62 alineatul (2) literele (d) și (e) din Regulamentul (UE) 2018/1139, precum și a tuturor acțiunilor corective și a datei de încheiere a acțiunii executate în legătură cu constatările. | 6. record all findings it has raised and, where applicable, the enforcement measures it has applied as specified in Article 62(2) points (d) and (e), of Regulation (EU) 2018/1139, as well as all corrective actions and date of action closure of findings. | | | Incompatibil | | |
| e) Autoritatea competentă informează operatorul de aerodrom în cauză cu privire la constatările referitoare la organizația de handling la sol dacă acestea sunt relevante pentru siguranța aerodromului respectiv. | e) The competent authority shall inform the aerodrome operator concerned of the findings relating to the ground handling organisation if those are relevant for the safety of that aerodrome. | e) AAC informează operatorul de aerodrom în cauză cu privire la constatările referitoare la întreprinderea de deservire la sol dacă acestea sunt relevante pentru siguranța aerodromului respectiv. | e) The CAA shall inform the aerodrome operator concerned of the findings relating to the ground handling organisation if those are relevant for the safety of that aerodrome. | Compatibil | Nu sunt | |
| f) Pentru cazurile care nu necesită constatări de nivel 1 sau de nivel 2, autoritatea competentă poate emite observații. | f) For cases not requiring level 1 or level 2 findings, the competent authority may issue observations. | f) Pentru cazurile care nu necesită constatări de nivel 1 sau de nivel 2, AAC poate emite observații. | f) For cases not requiring level 1 or level 2 findings, the CAA may issue observations. | Compatibil | | |
| ARGH.OVS.330 Supraveghe rea în cooperare | ARGH.OVS.330 Cooperati ve oversight | | | Incompatibil | | |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--------------|--|
| | | | | | | |
| a) Autoritățile competente responsabile cu supravegherea organizațiilor care furnizează servicii de handling la sol în mai multe state membre sau pe aerodromuri care se află sub responsabilitatea în materie de supraveghere a mai multor autorități competente cooperează pentru a asigura supravegherea eficace și eficientă a organizațiilor respective și a serviciilor acestora. Autoritățile competente respective asigură schimbul reciproc de informații și asistență pentru a-și îndeplini sarcinile și responsabilitățile de supraveghere. | a) The competent authorities responsible for the oversight of organisations providing ground handling services in more than one Member State or at aerodromes that are under the oversight responsibility of more than one competent authority shall cooperate to ensure effective and efficient oversight of those organisations and their services. Those competent authorities shall ensure mutual exchange of information and assistance to complete their oversight tasks and responsibilities. | | | | Incompatibil | |
| b) Supravegherea în cooperare vizează următoarele organizații care își au sediul principal într-un stat membru și care furnizează servicii de handling la sol în mai multe state membre sau pe aerodromuri care se află sub responsabilitatea în materie de supraveghere a mai multor autorități competente: | b) The cooperative oversight shall cover the following organisations having their principal place of business in a Member State and providing ground handling services in more than one Member State or at aerodromes that are under the oversight responsibility of more than one competent authority: | | | | Incompatibil | |
| 1. furnizori independenți de servicii de handling la sol; | 1. independent providers of ground handling services; | | | | Incompatibil | |
| 2. operatori de aeronave care recurg la handling propriu și care pot sau nu să facă parte din aceeași grupare economică de transportatori aeri. | 2. self-handling aircraft operators that may or may not be part of a single air carrier business grouping. | | | | Incompatibil | |
| c) Schimbul reciproc de informații vizează următoarele elemente: | c) The mutual exchange of information shall cover the following elements: | | | | Incompatibil | |

| | | | | | | |
|---|---|--|--|--------------|--|--|
| 1. declarațiile organizațiilor de handling la sol și documentele conexe pentru a dovedi conformitatea cu Regulamentul (UE) 2018/1139 și cu actele sale delegate și de punere în aplicare; | 1. declarations of ground handling organisations and related documents to prove compliance with Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts; | | | Incompatibil | | |
| 2. AltMoC utilizate; | 2. AltMoC used; | | | Incompatibil | | |
| 3. rapoarte de audit, constatări formulate, acțiuni corective, planuri de acțiuni corective, analize ale cauzelor principale și orice alte informații privind constatările relevante formulate, acțiuni subsecvente, precum și orice măsuri de asigurare a respectării legii luate ca urmare a supravegherii; | 3. audit reports, findings raised, corrective actions, corrective-action plans, root-cause analyses, and any other information on the relevant findings raised, follow-up actions, as well as any enforcement measures taken as a result of oversight; | | | Incompatibil | | |
| 4. informații care decurg din raportarea obligatorie și voluntară a evenimentelor, astfel cum se prevede la punctul ORGH.GEN.160 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20. | 4. information stemming from mandatory and voluntary occurrence reporting as required by point ORGH.GEN.160 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20. | | | Incompatibil | | |
| d) Sarcinile de supraveghere a unei organizații de handling la sol menționate la litera (b) se atribuie în conformitate cu literele (e) și (f). | d) The tasks for the oversight of a ground handling organisation referred to in point (b) shall be assigned in accordance with points (e) and (f). | | | Incompatibil | | |
| e) Autoritatea competentă din statul membru în care organizația își are sediul principal verifică toate elementele următoare enumerate în anexele I și II la Regulamentul delegat (UE) 2025/20, fie pe cont propriu, fie cu sprijinul oricăreia dintre celelalte | e) The competent authority of the Member State where the organisation has its principal place of business shall verify all the following elements listed in Annexes I and II to Delegated Regulation (EU) 2025/20, either on its own or supported by any of the | | | Incompatibil | | |

| | | | | | |
|---|---|--|--|--------------|--|
| <p>autorități competente în cauză, urmate de inspecții ale activităților de handling la sol efectuate pe aerodromurile din statul său, pentru a verifica dacă punerea în aplicare a elementelor sistemului de management al organizației se realizează conform documentației:</p> | <p>other competent authorities concerned, followed by inspections of ground handling activities performed at aerodromes in its State, to verify that the implementation of the organisation's management system elements is performed as documented:</p> | | | | |
| <p>1. elementele sistemului de management al organizației menționate la punctul ORGH.MGM.200 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20 în ceea ce privește structura organizațională, procesele, programele și procedurile aplicabile organizației de handling la sol în ansamblu;</p> | <p>1. the organisation's management system elements referred to in point ORGH.MGM.200 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20 relating to the organisational structure, processes, programmes and procedures applicable to the ground handling organisation as a whole;</p> | | | Incompatibil | |
| <p>2. politicile și procesele de siguranță, sistemul de management al siguranței, inclusiv identificarea pericolelor, evaluarea și atenuarea riscurilor, inclusiv atenuarea riscurilor în materie de siguranță specifice contextului operațional de pe aerodromul (aerodromurile) care face (fac) obiectul supravegherii;</p> | <p>2. safety policies and processes, safety management system, including hazard identification, risk assessment and mitigation, including mitigation of safety risks specific to the operational context at the aerodrome(s) subject to oversight;</p> | | | Incompatibil | |
| <p>3. procesul de raportare a problemelor de siguranță și a evenimentelor și rapoartele referitoare la furnizarea de servicii de handling la sol pe aerodromul (aerodromurile) care face (fac) obiectul supravegherii;</p> | <p>3. the safety and occurrence reporting process and the reports related to the provision of ground handling services at the aerodrome(s) subject to oversight;</p> | | | Incompatibil | |

| | | | | | | |
|---|---|--|--|--------------|--|--|
| 4. gestionarea modificărilor și declarația; | 4. the management of changes and the declaration; | | | Incompatibil | | |
| 5. funcția de monitorizare a conformității; | 5. the compliance monitoring function; | | | Incompatibil | | |
| 6. sistemul de evidență a documentelor și de documentare, inclusiv manualul de handling la sol; | 6. the record-keeping and documentation system, including the ground handling manual; | | | Incompatibil | | |
| 7. programele de pregătire în materie de handling la sol, inclusiv evidențele referitoare la pregătire; | 7. the ground handling training programmes, including the training records; | | | Incompatibil | | |
| 8. programul de întreținere a echipamentelor de deservire la sol; | 8. the GSE maintenance programme; | | | Incompatibil | | |
| 9. orice alte procese, programe și proceduri organizaționale generale care intră în sfera declarației sale și care se aplică organizației în ansamblu. | 9. any other overarching organisational processes, programmes and procedures within the scope of its declaration and applicable to the organisation as a whole. | | | Incompatibil | | |
| f) Fiecare autoritate competentă din statele membre în care organizația furnizează servicii de handling la sol, altul decât statul membru în care își are sediul principal, supraveghează furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor în stațiile din statul său membru, verificând implementarea efectivă a: | f) Each competent authority of the Member States where the organisation provides ground handling services, other than the Member State where its principal place of business is located, shall oversee the safe provision of services at the stations in their Member State, by verifying the actual implementation of: | | | Incompatibil | | |
| 1. elementelor sistemului de management al organizației menționate la punctul ORGH.MGM.200 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20, în special în ceea ce privește activitățile organizației de handling la sol la | 1. the organisation's management system elements referred to in point ORGH.MGM.200 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20, particularly relating to the ground handling organisation's | | | Incompatibil | | |

| | | | | | |
|---|--|--|--|--------------|--|
| nivelul stației aflate sub supravegherea sa; | activities at the station under its oversight; | | | | |
| (i) structura organizațională menționată la litera (b) subpunctul (1) de la punctul ORGH.MGM.200 din anexa I la Regulamentul delegat (UE) 2025/20 și declarația; | (i) the organisational structure referred to in point ORGH.MGM.200(b)(1) of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2025/20 and the ground handling activities; | | | Incompatibil | |
| (ii) identificarea pericolelor; | (ii) hazard identification; | | | Incompatibil | |
| (iii) evaluarea și atenuarea riscurilor, inclusiv atenuarea riscurilor în materie de siguranță specifice furnizării de servicii la nivelul stației (stațiilor) care face (fac) obiectul supravegherii; | (iii) the risk assessment and mitigation, including mitigation of safety risks specific to the provision of services at the station(s) subject to oversight; | | | Incompatibil | |
| (iv) conținutul manualului de handling la sol, inclusiv procedurile și instrucțiunile operatorilor de aeronave care operează la nivelul stației (stațiilor) supuse supravegherii, precum și procedurile operatorului (operatorilor) de aerodrom relevant (relevanți); | (iv) the content of the ground handling manual, including the procedures and instructions of the aircraft operators operating at the station(s) subject to oversight, as well as the procedures of the relevant aerodrome operator(s); | | | Incompatibil | |
| (v) evidențele referitoare la pregătire și punerea în aplicare a programului de pregătire la nivelul stației (stațiilor) care face (fac) obiectul supravegherii; | (v) training records and implementation of the training programme at the station(s) subject to oversight; | | | Incompatibil | |
| (vi) programul de întreținere a echipamentelor de deservire la sol; | (vi) the GSE maintenance programme; | | | Incompatibil | |
| (vii) rapoartele cu privire la evenimente și rapoartele interne în materie de siguranță relevante pentru furnizarea de servicii de handling la sol la nivelul stației (stațiilor) care face (fac) obiectul supravegherii; | (vii) occurrence reports and internal safety reports relevant for the provision of ground handling services at the station(s) subject to oversight; | | | Incompatibil | |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--------------|--|--|
| 2. cerințele operaționale din anexa II la Regulamentul delegat (UE) 2025/20. | 2. the operational requirements of Annex II to Delegated Regulation (EU) 2025/20. | | | Incompatibil | | |
| g) Fiecare dintre autoritățile competente menționate la literele (e) și (f): | g) Each of the competent authorities referred to in points (e) and (f) shall: | | | Incompatibil | | |
| 1. convine cu organizația de handling la sol cu privire la planul de acțiuni corective propus și la acțiunile corective pentru a remedia neconformitățile identificate la nivelul stației aflate sub supravegherea lor; | 1. agree with the ground handling organisation on the proposed corrective-action plan and corrective actions to address the non-compliances identified at the station under their oversight; | | | Incompatibil | | |
| 2. informează toate celelalte autorități competente în cauză cu privire la rapoartele de audit și de inspecție și la acțiunile corective. | 2. inform all the other competent authorities concerned on the audits and inspections reports and the corrective actions. | | | Incompatibil | | |
| 3. În cazul în care o constatare de nivel 1 este adresată unei organizații menționate la litera (b), autoritatea competentă care a formulat constatarea informează imediat celelalte autorități competente în cauză. Fiecare dintre autoritățile competente responsabile cu supravegherea organizației respective evaluează dacă și în ce măsură constatarea afectează stațiile aflate sub supravegherea sa. Fiecare autoritate competentă aplică măsurile cele mai adecvate pe care le consideră necesare pentru a asigura, după caz, închiderea neconformității și pentru a remedia consecințele acesteia. | 3. In case of a level 1 finding raised to an organisation referred to in point (b), the competent authority raising the finding shall immediately inform the other competent authorities concerned. Each of the competent authorities responsible for the oversight of that organisation shall assess whether and to what extent the finding affects the stations under its oversight. Each competent authority shall apply the most appropriate action it considers necessary to ensure, as the case may be, the closing of the non-compliance and remedy its consequences. | | | Incompatibil | | |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|---------------------|--|--|
| <p>4. În cazul formulării unei constatări de nivel 1 privind lipsa unui manager responsabil, autoritatea competentă care a formulat constatarea informează imediat celelalte autorități competente în cauză și toate aplică aceleași măsuri în mod uniform în toate stațiile aflate sub supravegherea lor. Acestea iau orice alte măsuri de asigurare a respectării legii necesare pentru a asigura închiderea neconformității și remediază consecințele acesteia.</p> | <p>4. In case of a level 1 finding raised on the lack of an accountable manager, the competent authority raising the finding shall immediately inform the other competent authorities concerned and they shall all apply the same action uniformly at all the stations under their oversight. They shall take any further enforcement measure necessary to ensure the closing of the non-compliance and remedy its consequences.</p> | | | <p>Incompatibil</p> | | |
| <p>h) Toate autoritățile competente implicate în supravegherea unei organizații menționate la litera (b) sprijină autoritatea competentă de la sediul principal al organizației să actualizeze periodic evaluarea performanței în materie de siguranță a organizației, pe baza rapoartelor de supraveghere de la stațiile individuale din celelalte state membre.</p> | <p>h. All the competent authorities involved in the oversight of an organisation referred to in point (b) shall support the competent authority of the organisation's principal place of business to periodically update the assessment of the safety performance of the organisation based on the oversight reports from individual stations in the other Member States.</p> | | | <p>Incompatibil</p> | | |
| <p>i) Oricare dintre autoritățile competente responsabile cu supravegherea unei organizații menționate la litera (b) poate sprijini autoritatea competentă din statul membru în care organizația își are sediul principal să efectueze auditurile sau inspecțiile menționate la litera (e).</p> | <p>(i) Any of the competent authorities responsible for the oversight of an organisation referred to in point (b) may support the competent authority of the Member State where the organisation has its principal place of business in performing the audits or inspections as specified in point (e).</p> | | | <p>Incompatibil</p> | | |

| | | | | | | |
|---|---|--|--|--------------|--|--|
| j) Autoritățile competente în cauză stabilesc proceduri pentru punerea în aplicare a procesului de supraveghere în cooperare pentru a acoperi toate aspectele detaliate la literele (a)-(i). | (j) The competent authorities concerned shall establish procedures for the implementation of the cooperative oversight process to cover all the aspects detailed in points (a) to (i). | | | Incompatibil | | |
| k) Autoritățile competente utilizează registrul informațiilor instituit în conformitate cu articolul 74 din Regulamentul (UE) 2018/1139 pentru a accesa documentele și informațiile menționate la litera (c). | k) The competent authorities shall use the repository of information established in accordance with Article 74 of Regulation (EU) 2018/1139 to access the documents and information referred to in point (c). | | | Incompatibil | | |